

# La Voz de Aragón

DIARIO GRÁFICO, INDEPENDIENTE

Redacción . . .  
Administración Costa, 2  
Talleres . . . . .  
APARTADO CORREOS 140  
TELÉFONOS . . . . .  
Redacción . . . . . 1004  
Conferencias . . . . . 1707  
Administración . . . . . 2422

Año VI

Zaragoza - Jueves, 28 de agosto de 1930

Núm. 1.534

## ACTUALIDAD INTERNACIONAL

### La Conferencia de Zurich

Ha finado la Conferencia de Zurich, donde la Comisión ejecutiva de la Internacional socialista obrera ha venido laborando con un éxito bien notorio.

Los delegados votaron por unanimidad una importante resolución tendiente a la unión de todas las fuerzas obreras en una gran Confederación, para la defensa de un programa común de reivindicaciones sociales.

La resolución votada contiene una invitación a la Unión Sindical Internacional para constituir una Comisión encargada de elaborar un programa de acción social y convocar a una Conferencia Internacional donde estén representadas directamente todas las organizaciones obreras.

En la Conferencia se abordará la idea confederativa y el programa a desarrollar.

En Zurich también se trataron otros asuntos de indudable importancia e indiscutible actualidad en el orden internacional.

La amenaza del fascismo en Finlandia, conflicto anglo-indio, cuestión del Sarre y asesinatos de los kurdos fueron objeto de prolijas deliberaciones.

En el próximo noviembre se celebrará la nueva Conferencia, donde se cree obtener la adopción de acuerdos de transcendencia suma para todas las clases proletarias.

### LAS NEGOCIACIONES COMERCIALES DE NORTEAMERICA

Actualmente, por mediación del departamento del Estado, se hallan los Estados Unidos en negociaciones con unos veinticinco Estados para concertar nuevos tratados comerciales.

Figuran entre ellos los dominios del Imperio británico, con los que desea terminar tratados de comercio antes de que se celebre la próxima Conferencia imperial de Londres.

Solicitan los Estados Unidos el trato, ventajoso, de nación más favorecida en lugar de las tarifas intermedias que ventan rigiendo.

Hasta ahora Norteamérica, después de la reciente ley de las nuevas tarifas aduaneras, tiene hechos tratados con nueve naciones con arreglo al modelo comercial elaborado por Hugles; rigen con catorce países los antiguos acuerdos comerciales, y tan sólo regula acuerdos provisionales (su intercambio comercial) con más de veinte naciones.

Desde luego en los nuevos tratados se procura suavizar todo lo posible la aplicación de las tarifas aduaneras que provocaron la repulsa general en las naciones europeas, y que tanto han influido en las crecientes bajas del comercio exterior norteamericano.

### EL PROCESO DE TRIESTE

La agregación a Italia de algunas regiones que pertenecieron al imperio austro-húngaro produjeron en los naturales de aquellas comarcas anhelos de independencia.

Poco a poco fueron cristalizando y probablemente alimentados por algún Estado vecino, produjeron los hechos sensibles, lamentables, que juzgará en Trieste el día primero del próximo septiembre un Tribunal especial.

La banda (así la califican los diarios fascistas de Italia), acaudillada por Orduna, querían imponer por la violencia la separación de Italia de la región Veneto-Juliana.

Se les acusa a sus miembros de haber cometido en el espacio de cuatro años 31 agresiones a mano armada contra fascistas y carabinieri, 13 homicidios, 18 incendios, 8 atentados terroristas y 4 atentados de espionaje.

El balance terrorista de la banda de Orduna no puede ser más impresionante, y la Prensa fascista saca buen partido en favor de la política de represión de su idolo, el Duce.

S. S.

## TIC-TAC

### TITULARES DE LA PRENSA

"Lo que significan los gastos de Obras Públicas".

Significan unos miles de adoquines; pero para los zaragozanos apenas significan nada, pues siguen las carreteras sin arreglar.

\*\*\*

"La opinión está formada".

Sí. Ya está formada. Pero no nos gusta; tiene muy malas formas.

\*\*\*

De una información local a propósito de un ahogado:

—¿Estaba el agua muy fría?

—Muchísimo".

Del que en agosto no sabe cómo

está el agua no se puede esperar nada bueno.

\*\*\*

"40 grados en Madrid y 50 en Sevilla".

Y en Zaragoza bien graduados, a pesar de esas tormentas que nos envía agosto para despistar.

\*\*\*

"La electricidad y el paro forzoso".

Eso se llama cortocircuito.

\*\*\*

"El día 15 se levantó la veda para las codornices y tórtolas".

Es decir, que han comenzado a caer las codornices y las tórtolas a tórtolos están en verdadero peligro. Les recomendamos a éstos últimos los jardines del nuevo Parque o el Cabezo de Buena Vista cuando anochece.

PATNAZO

## El ministro de Instrucción pública en Jaca



El ministro de Instrucción Pública, señor Tormo, que llegó anoche para la sesión de clausura de los cursos de verano. Grupo en un aula. Le acompañan don Domingo Miral, el señor Riba, el señor Monreal, el señor Seral y el señor Pavón (catedráticos).

(Foto. F. de las Heras)

### SU CONFERENCIA ACERCA DE GOYA. — EL REGRESO A MADRID

En el teatro de la Unión Jaquesa se ha celebrado hoy la anunciada conferencia del ministro de Instrucción, señor Tormo.

El local ofrecía un brillante aspecto, pues estaba lleno totalmente de público.

Ocuparon la presidencia el doctor Rocasolano, llegado hoy, el alcalde y el doctor Miral.

Este pronunció unas breves palabras de salutación, elogiando la entusiasta actividad del ministro, que ha realizado en pocos días numerosos viajes, y que para descansar va a dar una conferencia.

El señor Tormo comienza diciendo

que había creído que sus palabras iban a ser pronunciadas en una aula ante escolares, pero que ve no es así, ya que se disponen a oírle los escolares, el pueblo de Jaca y la colonia veraniega.

Sigue hablando de nuestros mejores pintores, Velázquez, el Greco y Goya; afirma de éste que es el más grande ejemplo de dotes especialísimas.

Recuerda la juventud del gran artista, tan borrascosa, y el advenimiento de la sordera, que le hizo volver a su arte.

Elogia las obras de Goya, de las que afirma que aun en las peores, se advierte un gran valor. Añade que así como otros muchos artistas murieron jóvenes, o por lo menos para el arte, Goya siguió pintando como tal hasta más de los 80 años.

Recuerda su devoción hacia el Pilar, y termina agradeciendo en nombre de la nación y del Gobierno la labor de la Universidad de Zaragoza en Jaca.

Las palabras del ministro son acogidas con una gran ovación.

### LOS VIAJES DEL SEÑOR TORMO

El ministro estuvo esta mañana en Zuriza, y comió en Ansó. Por la tarde estuvo en Oza, visitando Hecho y Siresa.

Mañana marchará a Santa Cruz de la Serós, Arañones y Panticosa.

Por la noche, o de madrugada, marchará a Madrid, deteniéndose en algunos pueblos que guardan relación con Goya, entre ellos Fuentetodos.

### SIGUE ACTUANDO LA COMISION DE FESTEJOS

### Se celebrarán para el Pilar grandes fiestas de Jota

### LA ASOCIACION DE LA PRENSA ORGANIZA UN BRILLANTE FESTEJO

La Comisión de festejos ha intensificado su labor ante la proximidad de las fiestas.

El martes por la noche celebraron una reunión y esta noche se reúnen de nuevo.

La confección del programa avanza considerablemente a medida que transcurre el tiempo. Hasta la fecha hay varios festejos en firme, tales como el patrocinado por el club "Helios", consistente en una regata de traineras entre equipos de ocho remeros vascos y aragoneses, barcas de dos remos y piraguas; organización de una formidable comparsa de cabezudos en bicicleta, a cuyo cargo correrán importantes festejos. También se prepara un festival aéreo y se va a dar gran importancia al canto regional.

La Asociación de la Prensa anunció a la Comisión su intervención con un festejo que en estos días quedará ultimado y que ha de constituir, por su brillantez, uno de los más sugestivos del programa.

En una palabra: que la Comisión de festejos pone toda su buena voluntad para suplir la escasez de dinero, tratando de realzar con su actuación el esplendor de los días del Pilar.

## UN SUCESO INTERESANTE

### ¿La monarquía húngara?

Los legitimistas húngaros han cifrado en el príncipe Otto sus anhelos de restauración monárquica.

Pero las circunstancias presentes



no son las más propicias para renovar en Hungría la fenecida monarquía.

Los manejos legitimistas son mirados con recelo por las naciones balcánicas y centro-europeas favorecidas con los Tratados de Paz, y seguramente no tolerarán que un nuevo trono se alce, como natural sucesor del derrocado imperio austro-húngaro, desaparecido en las postrimerías de la gran guerra.

### DEL NIÑO AHOGADO EN LUCENI

### Un cabo de la Guardia civil logra rescatar su cadáver

En el río Ebro, cerca de la villa de Luceni y en el mismo lugar donde pereció ahogado, apareció flotando sobre las aguas el cadáver del niño Santiago Prades Cemillán.

El cabo comandante de la Guardia civil, Justo Buera, con varios guardias a sus órdenes, realizó activos trabajos para su rescate.

Al fin logró el cabo Buera ver logrado su altruista propósito, y desde un pontón pudo sacar del río los restos del infortunado niño Santiago.

El Juzgado municipal procedió al levantamiento del cadáver, que fué trasladado al Depósito judicial.

### Contestando a dos lectores a propósito de dos consultas

Hemos recibido una carta que firma don Enrique Aznar, lamentándose del accidente ocurrido el domingo, a las tres y cuarto de la tarde, entre una camioneta y un automóvil que chocaron en la calle de San Miguel, esquina a la de los Sitios.

A la hora del accidente, indica nuestro comunicante, no había guardia alguno encargado de la circulación en dicha travesía.

Haciéndonos eco de la protesta del señor Aznar hemos interesado de la Guardia municipal la causa de esta deficiencia.

Parece ser que el día del suceso el agente encargado del servicio—suplente de otro disfrutando de licencia—presentó un certificado por enfermo acusando baja, sin que pudiera enviarse otro por no haber ninguno disponible.

Recientemente se ha editado un folleto sobre la organización del Cuerpo de la Guardia Municipal, en

LA SEÑORA  
**D.ª Segunda Morláns Labarta**

Falleció ayer, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

— R. I. P. —

Sus apenados hermanos, don Honorio, don Delfín y don Jesús; hermana política, doña Carmen Faci; tíos, primos, sobrinos y demás familia,

AL PARTICIPAR a sus amistades tan sensible pérdida, ruegan la tengan presente en sus oraciones y asistan a la conducción del cadáver, que tendrá lugar hoy, a las cuatro y media de la tarde, desde la casa mortuoria, calle del Arte, 8, al Cementerio Católico de Torrero, por cuyo favor quedarán sumamente agradecidos.

NO SE REPARTEN ESQUELAS

Pompas fúnebres LABORDA. — Ossau, 4. — Teléf. 3.101



MOMENTOS

Lon Chaney

De los periódicos. — Dicen de Los Angeles que ha fallecido el famoso actor cinematográfico Lon Chaney.

La figura de Lon Chaney—diseñado, adivinado mejor a través de sus creaciones — lleva emparejado un doble prestigio. Uno amplio, universal, que crece en el arte universalísimo de la pantalla. Prestigio magno de actor inimitable, cuyo recuerdo vibra en los labios y mueve un frío de emociones. El otro, más recóndito, más callado; sujeto al círculo restringido de una vida particular, sin bullicios ni "réclames"; un prestigio sincero, que ha salpicado un poco a la voraz curiosidad, resbalando como un detalle de circunstancias. Nosotros lo hemos recogido como un aspecto definitivo, que eleva más la figura de Lon Chaney.

Lon Chaney—creador de horrores y de miserias—era un hombre bueno. Bondad positiva, que ha cristalizado en gratitudes, allá en las tierras del cine. Todos le querían; para todos era un hombre bueno.

\*\*\*

La contorsión, el gesto de Lon Chaney, eran de una elocuencia dolorosa, profundamente expresiva. Trabajo minucioso, de angustias, lucha de un análisis depurado de las más opuestas psicologías.

Lon Chaney, en su época más interesante—la que consagró con la fama personalísima—se fijó en psicologías anormales. Y nadie le ha superado en esa interpretación, valorada por caracterizaciones magistrales. Recordemos, si no, la magnífica encarnación del jorobado de Notre Dame, aquel tipo maravilloso que ha sido para nosotros la culminación del arte de Chaney; aquellos otros de "El fantasma de la ópera", "Ríe, payaso, ríe", "El que recibe el bofetón", "Mister Wu", etc.

Fué esa la época del trabajo violento, sujeto a las penalidades de un esfuerzo físico agotador. Fué también la que rodea al artista con la aureola más preciada, que no admite la posibilidad de una competencia.

Lon Chaney se va haciendo viejo; prescinde de sus atavíos de payaso y de hampón, de sus rostros atormentados, y busca la expresión pura, sin aditamentos ni postizos.

El nivel de su sello inimitable desciende; la técnica de sus películas deja las grandiosidades efectistas; una marcada tendencia hacia el folletín. El personaje es también fuerte, pero de una fortaleza mediocre, más sujeto al patrón de vulgaridad; más aún, su fortaleza se la transmite el actor, la viveza, la riqueza de sus recursos.

De común con aquellas producciones primeras, una sencilla pasión fracasada que pone siempre lágrimas en los ojos del artista, y abre una melancolía efímera, que vence la risa esforzada de Lon Chaney.

\*\*\*

Ha muerto Lon Chaney. De allá saldrán crónicas que relatarán su tránsito. Acaso habrá sido un tránsito silencioso, sin motivos espectaculares, sin agonías desorbitadas.

Sería para los que le admiramos un breve consuelo verdadero.



Lon Chaney interpretó la muerte, muchas veces, con la negrura cruenta de su fúnebre grandiosidad. Muerte de artista.

Que la realidad no haya sido así; que haya descansado dulcemente como lo que era: un hombre bueno.

J. M. SERRANO VALERIO

FIESTAS EN ZUERA

Los zufarienses han resuelto el problema del movimiento continuo y del buen humor



ZUERA. — Dos grupos de bellas señoritas.

(Foto. A. de la Barrera)

SUMA Y SIGUE

Los zufarienses son incansables. Después de haber dedicado la noche rindiendo culto a Tersípeore, han visto amanecer el día 27 como si resolver el problema del movimiento continuo fuera para ellos más fácil que beberse un vaso de fresca y reconfortante cerveza.

Al llegar hemos encontrado a las mareantes moctitas de Zuera, ¡ay!, frescas y lozanas, y al asegurarnos, muy serias, que habían estado tarde y noche moviendo su jacarandosa humanidad al compás del adormecedor "vals" o del agitado "charles", nuestra admiración ha sudado gotas acongojantes y desde lo más íntimo de nuestro corazón hemos ofrecido a San Licer bendito una cuarentena de añorante y reconfortador reposo.

Y por si el calor que la continua movilidad de los zufarienses origina fuera poco, se quemó por la noche en la plaza una gran colección de fuegos artificiales para deleite de chicos y grandes.

A las ocho de la mañana del día 27 se celebró en la iglesia parroquial una misa de comunión a la que asistieron numerosos fieles.

LA CARRERA PEDESTRE

A las diez de la mañana se celebró la anunciada carrera pedestre, en la que tomaron parte cuatro corredores.

La carrera, que consistió en dar diez vueltas a las calles Mayor y Navas, con un total de nueve kilómetros, fué presenciada por un enorme gentío que siguió con interés la emocionante competición.

Después de numerosas alternativas, en las que los participantes se disputaron tenazmente el primer puesto, pisaron la meta por el orden siguiente:

1.º Jaime Florenza, de Barcelona, que ha hecho el recorrido en 31 minutos y 20 segundos.

2.º Dionisio Carreras, del Real Zaragoza.

3.º Vicente Salas, ídem. Seguidamente tuvo lugar en el

Ayuntamiento el reparto de premios a los vencedores, consistentes en 75, 40 y 20 pesetas, respectivamente, al primero, segundo y tercer clasificados.

La carrera resultó en extremo interesante, y si no se caracterizó por su dureza, los corredores tuvieron que luchar con el excesivo calor reinante.

De los números de fiestas, la carrera pedestre ha sido uno de los que más adeptos ha tenido, comentándose favorablemente el hecho de haber tomado parte en ella varios "ases" del pedestrismo regional.

El Athlétic Club zufariense, organizador de la carrera, puede mostrarse altamente satisfecho de su brillante resultado.

Después de la carrera la gente joven ha invadido los casinos, dando una brillante nota de color.

En el hermoso salón del Independiente ellas y ellos se han mecido dulcemente a los escalofriantes acordes de los tangos que el quinteto Burriel interpreta con exclusivista perfección.

El jardín de Relancio ha visto realizada su acogedora y verbenera hermosura con la presencia de numerosas bellezas zufarienses, dignas del cíncel de Fidias, Scoffras o Praxíteles.

Hora del aromático moka. Desafiando con estoica heroicidad los ardorosos rayos que el quisquilloso Febo lanza sobre la tierra, los de Zuera invaden nuevamente cuantos lugares puedan dar satisfacción a sus juerguísticos deseos.

"Don Pedro" y el "Padre Benito" hacen rápidos viajes de circunvalación alrededor de las bien guardadas mesas. Pero lo hacen en condiciones refrigeradoras verdaderamente envidiables.

Y bien calefaccionados por dentro y por fuera nos lanzamos, indígenas y forasteros, camino de la plaza de toros en busca de un motivo pueril que justifique nuestro bien disimulado deseo (?) de seguir contemplando caras bonitas.

CHARLOTADA Y TENTE TIESO

Y tiesos nos tuvimos que mantener ante la carencia absoluta de sillitas.

Pero no importa. Ese y otros muchos sacrificios somos capaces de hacer por tener la inefable dicha de poder contemplar, siquiera sea unos minutos, el mejor plantel de mujeres bonitas que espíritu seleccionador ha podido soñar. Hoy, en Zuera, el estrabismo y la torticolis están a la orden del día.

La plaza presenta un aspecto magnífico.

Como ayer, y como siempre, las chicas zufarienses son la nota de color subidísimo que da prestancia a la fiesta.

Los ciudadanos de la "solana" son, una vez más, los héroes que han escrito con el sudor de su frente una página de espontánea resistencia en los anales del glorioso San Licer. ¡"Morenos" zufarienses, yo os admiro!

La banda de Zuera inicia los primeros compases de un gitano pasodoble.

El alguacilillo avanza parsimonioso y tal hacia la presidencia, saluda y retrocede. En este solemne momento no pasa nada.

Después de breve consulta los toreros bufos hacen el paseo. Mulillas y alguacilillo dan una vuelta al ruedo y, en vista del éxito, dan otra vuelta. Sigue sin pasar un alma.

Suena el clarín (?) y sale una inocente ternera, tan "espiritual" que al contratista de la carne se le llenan los ojos de lágrimas.

Los toreros bufos ejecutan los consabidos trucos y la parroquia aplaude con calor.

El asesor y el presidente, añorando los felices días de su infancia, cambian el tercio cuando el guardia torero da a entender con el gesto que se le ha acabado el repertorio.

Finalmente, este simpático guardia de guardarropía se deshace de su microscópico enemigo de un sa-

EL TIEMPO

LAS TORMENTAS

Al fin, surgió la tormenta y llovió ayer, leve, pero copiosamente.

Dos o tres truenos fueron el preludio de la tormenta que descargó a las seis de la tarde, traducida en un gran aguacero, que sorprendió a los obreros cuando salían de las fábricas, obras y talleres, finadas sus tareas vespertinas.

La circulación de peatones quedó interrumpida ante su violencia, guardándose los viandantes donde convenientemente pudieron encontrar momentáneo cobijo.

Cayeron algunas chispas eléctricas que, afortunadamente, no hicieron grandes daños.

Un coche motor de la línea de Torrero, el número 62, tuvo que ser retirado y remolcado hasta las cocheras.

Formó el agua las inevitables lagunas en vías, plazas y algunas calles.

La tierra, reseca, la absorbió en gran parte, y el peligro de los encharcamientos quedó aminorado.

No consiguió la tormenta mitigar bastante los rigores estivales que en estos días venimos padeciendo.

Su radio de acción, por algunas zonas, fué muy reducido. Apenas rebasó el término municipal.

blazo hondo, descabellando a la primera.

Pasamos en silencio los preliminares que antecedieron a la suerte suprema para que no llegue a oídos de la Sociedad Protectora de Animales.

Segunda ternera. La banda del "Em-Plas-Tres" ha tenido una prudente actuación; creemos que para buscar efectos de galería no hace falta poner en ridículo ciertas cosas. Como son todos buenos amigos nuestros, les aconsejamos que se preocupen más de conjuntar y variar el repertorio.

Después de muchas dudas y cabildos, la frágil ternera muere a manos de varios lidiadores y un fotógrafo. ¡Está tan acostumbrado el pobre a hacer "fotos" con "exposición"...!

Hay un momento trágico. Los músicos no saben de dónde sacar aire para seguir soplando.

En resumen: calor, rostros sudorosos, palmas que levantaban humo y una cantidad enorme de regocijo, equitativamente repartido entre chicos y grandes.

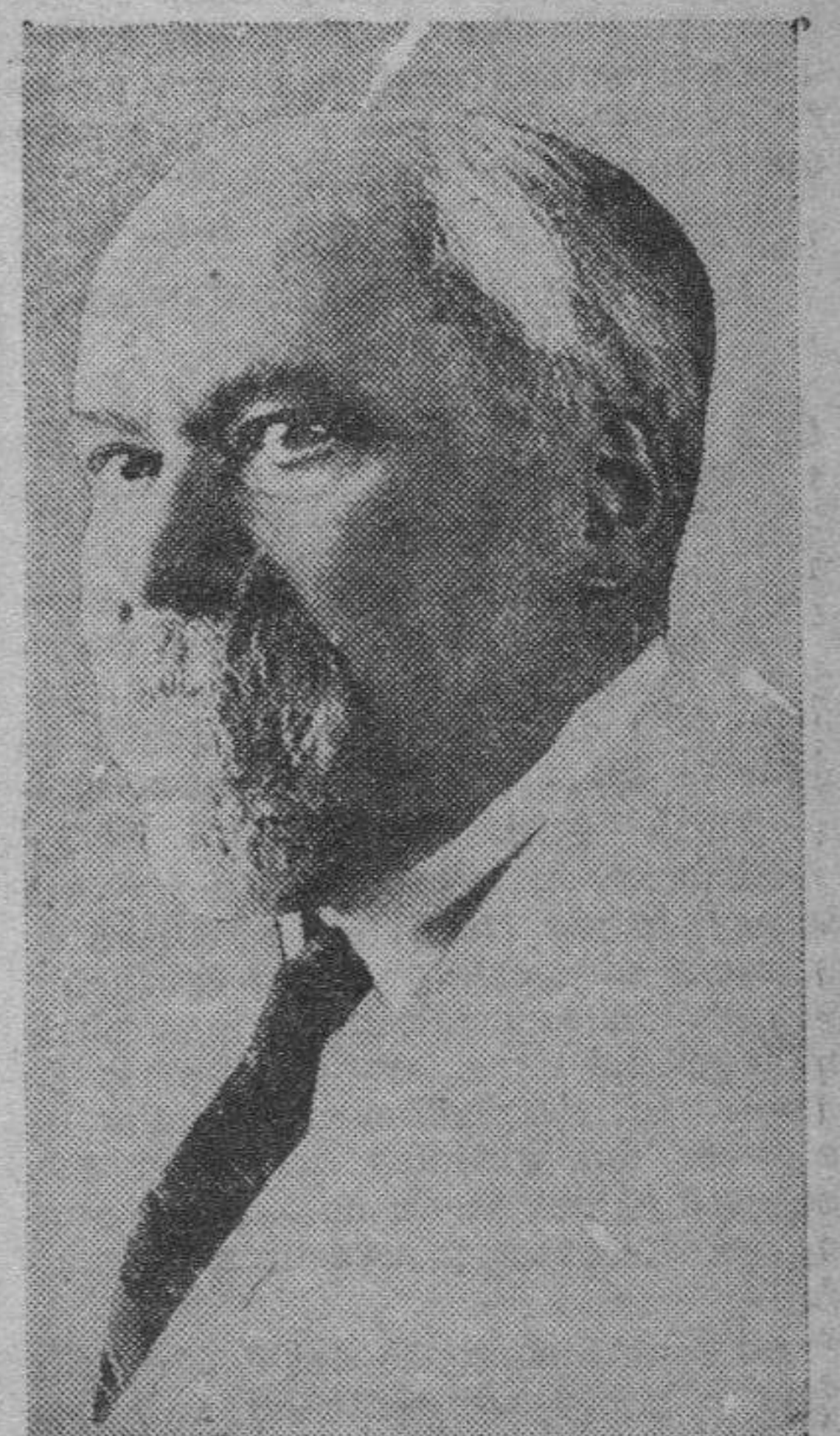
Lo mejor de la fiesta han sido las cuatro jotas que Oto ha cantado como él solo sabe hacerlo, oyendo ovaciones de día grande.

MAS FESTEJOS

En Centros y casas particulares se han organizado fiestas y bailes que han durado hasta hora avanzada de la madrugada.

A las diez de la noche se ha quemado en la plaza una vistosa colección de fuegos artificiales a presencia de numerosísimo público.

JOSE MARIA PEÑA



Poincaré, que acaba de cumplir 70 años, y con cuyo motivo la "Gaceta General de Alemania" acaba de dedicarle un extenso artículo encomiástico.

(Foto. Arch. 326)









# ¿Está cerrado el Monasterio de Rueda?

El día 25 del corriente fuimos en número de 17 a visitar el famoso Monasterio de Rueda, monumento nacional, y nos encontramos con que estaba cerrada la puerta. Preguntamos en casa del señor administrador de la finca y se nos dijo que la llave la tenían los señores en Sástago; por tanto, si queríamos entrar teníamos que andar cinco kilómetros, y cruzar el río. ¡Oh decepción!

Pero, señor mío; el Monasterio de Rueda ¿no es monumento nacional? ¿Por qué al turista se le han de poner trabas? ¿Para qué el Estado lo ha apuntalado y desescombrado, sino con el fin de que sea visitado, y fomentar así el turismo?

Pues, ¿por qué se cierran las puertas?

Es el caso que el referido día fuimos exclusivamente a obtener unas fotografías, con destino a Zaragoza, para lo cual hubimos de escalar el Monasterio, y como "cosa propia" nos cerraron con piedras la entrada una vez dentro. Así que a los visitantes nos causó una impresión "muy grata".

Para colmo, para mayor facilidad, la barca cuesta el paso diez céntimos las personas, y dos pesetas los autos, que ida y vuelta resulta un picho, y eso que hay un contrato con Escatrón, el cual no se cumple.

Ya saben los señores turistas: si quieren visitar el Monasterio de Rueda tendrán que ir por la llave a cinco kilómetros y pedir un favor.

Eso no ha ocurrido nunca, ni debe consentirse.

INSA

## IMPORTACION DE MAIZ

# Una información oficial abierta por el Ministerio de Economía Nacional

Ayer tarde se facilitó a la Prensa en el Gobierno civil esta nota:

"El Ministerio de Economía Nacional publica una R. O. fecha 25 del actual inserta en la "Gaceta" del 26, solicitando el informe de los organismos que cita a los efectos de apreciar si es o no conveniente la importación de maíz, cuya parte dispositiva es como sigue:

S. M. el rey (q. D. g.) se ha servido disponer:

1.º En el improrrogable plazo de ocho días, contados a partir del siguiente al de la publicación de esta real orden en la "Gaceta" de Madrid, que terminará el 4 de septiembre próximo, vendrán obligados a cumplir con lo prevenido en la referida nota 84 bis, afecta a la partida 1.340 del Arancel en vigor, presentando los informes oportunos en la Sección central de Abastos, de este Ministerio los organismos siguientes: Cámaras Oficiales Agrícolas de todas las provincias; Asociación de Agricultores de España; Asociación General de Ganaderos; Consejo Superior de Cámaras de Comercio, Industria y Navegación; Cámaras Oficiales de Industria y Fomento del Trabajo Nacional de Barcelona.

2.º Que se invite a las Confederaciones, Asociaciones, Sindicatos, entidades y demás elementos productores interesados, tanto de la agricultura como de la ganadería y de la industria, para que con carácter voluntario, y en el plazo y forma señalados en el número anterior, emitan también los informes que consideren oportunos sobre el particular.

Esta real orden se inserta en el "Boletín Oficial" de la provincia, juntamente con circular del señor gobernador civil".

# Ante la amenaza de un foco de infección en Utebo

Existe en el término de Utebo un escorredero llamado de Barranas, que desagua en un manantial, en el que una tajadera dificulta la salida del agua, produciendo embalses que constituyen focos de insalubridad en el campo y en el poblado circundante.

De ello dan cuenta en un escrito el presidente de la Junta de Sanidad de Utebo, el director técnico de Maquinaria y Metalurgia Aragonesa y la Compañía Aragonesa de Parcelaciones, S. A., pidiendo al alcalde ponga inmediato remedio a este peligro que constituye una amenaza para la salud pública.

## REPORTAJES DE "LA VOZ DE ARAGON"

# Cómo se divierten los niños en San Sebastián



Ved los pequeños en la playa cómo se entregan al trabajo de sus ilusiones. Ellos dicen que están construyendo un puente.

### EL PLACER DE SER NIÑOS

Se lamentó no ha mucho uno de nuestros primeros prestigios intelectuales de que la sociedad actual carecía de niños. ¿Quién no sentía una desesperanza, una nostalgia aplastante, al pensar que el tesoro que un día fué nuestro—el encanto del alma infantil—lo había desnaturalizado con sus costumbres y vicios la sociedad moderna?

Todos tenemos un momento en la turbulencia de la vida en que sentimos el aleteo de aquel corazón con alas de oro que no faltó jamás a ningún niño. ¡Y qué grato nos es añorar aquella claridad sin bruma en que navegaba la ligera barquilla de nuestra vida!

Persuadidos estamos de que el secreto de nuestra felicidad hubiera sido el no haber nunca dejado de ser niños.

El bien que nos injertó el arte, la ciencia y la vida con sus inquietudes y trascendencias nos sirvió más que para darnos esperanzas a cambio de la realidad de nuestras sonrisas; razonamientos, a trueque de ilusiones; y el cuento fantástico se convirtió en



Después de correr y merendar, les domina la sed, y acuden a la fuentecilla del parque de Alberdi Eder. Esa niña que va a posar sus labios en el surtidor es la diminuta artista de la pantalla "Mariquilla".

cruel historia; la tornasolada mariposa, en baboso gusano; el diáfano paraíso de la Naturaleza, en arcano misterioso; y el cielo que se juntaba con el mar, y el mar que besaba la tierra... se hicieron tan inmensos que se trasformaron en un caos.

No, no es posible que ni Dios ni los hombres priven a las almas del placer de ser niños. Una sociedad con niños tristes, preocupados y taciturnos; con niños que tengan más miedo al relámpago que al trueno y que no crean que vivir es no morir nunca sería una rosaleda sin flores, eterno invierno, angustioso desierto...

Bella sonrisa inocente la del hijo de Guillermo Tell, con la manzana sobre sus rizados bucles esperando la flecha certera del arco del sacrificado padre; Encantadora alegría la del niño Isaac, conduciendo con saltos de júbilo el fajo de leña del frustrado sacrificio.

No lo dudemos: si el Divino Maestro hoy anduviere por el mundo volvería a repetir con el mismo amor: "Dejad que los niños se acerquen a Mí", porque si entonces los pequeñue-

los lloraban al hacerse pedazos la pajarilla de barro que fabricó el alfarero, hoy también lloran con amargo desconsuelo cuando la bomba de goma escapa de sus blancas manitas y arrastran tan sutil desengaño hacia el cielo.

¡Niños, niños! Flores de vida, manojos de esperanzas, ideas blancas que alegran el paisaje de los hombres.

### LA MAÑANA

El sol ha hecho quebrar sus rayos sobre las coronas de espuma que ciñen a las olas al morir en la playa. La inquietud del mar, la pureza de la brisa y el encanto del cielo, brindan al veraneante todo su esplendor, ofreciéndole el tapiz movidizo de arena; y la playa en que se baña la bella Easo se ve invadida y casi dominada por una multitud que llena los porches de la rotonda, se esparce por la playa, cobijándose los enemigos de la greguería del sol cabe las polícromas lonas de los toldos; y muy por el contrario, los que buscan robar fuego a Helios para tostar sus carnes se tienden sobre la arena desafiándole frente a frente. Un hormiguero hu-



Y cuando ven realizada la labor que forjaron en la arena, saltan de gozo alrededor de su obra.

mano corre la playa de punta a punta: lindas muchachas, ora luciendo caprichosos "maillots", ora con trajes vaporosos y mañaneros que con la claridad de sus colores parcan dejar una estela de juventud, pasean y se oye de ellos el timo de moda:

—¡Adiós, niña "gamba"!

Al que ellas responden:

—¡Adiós, niño "pulpo"!

Mas para nadie es tan intensa, tan bella y atrayente la playa, como para el niño. En ella se ve libre, cual si la misma Naturaleza no le dejase ver los ojos del padre que no le abandonan, temeroso de que se aleje al mar, ni los de los observadores que están disfrutando de las gracias y hasta de la propia con que levantan un castillo de arena, o abren a paladas un pozo que hará dar un traspié al desprevenido paseante. Y es tal el número de niños que se encuentran a esta hora del mediodía entregados al trajín de la arena, que son sus risas, sus gritos y alborozos, dominadores del murmullo del mar y del siseo de las conversaciones. Ellos sólo interrumpen la grave faena a que están entregados cuando la voz del vendedor de "pirulis" o de barquillos llama su atención; entonces, sí, corren veloces



En la terraza del Kursaal aprisionan estos adorables muñequitos de carne los globos, que, como sus almitas, tienen sed de infinito.

# Hoy son esperados los piragüistas tudelanos

Ayer salieron de Tudela, en piragua, dos jóvenes deportistas navarros, pertenecientes a distinguidas familias de la localidad, y tenían anunciada su llegada a últimas horas de la tarde.

Varios elementos del Centro "Helios" esperaron a los navegantes, aunque por cálculos efectuados se desconfiaba que pudieran llegar ayer.

Seguramente harán su entrada en Zaragoza hoy al mediodía.

Los piragüistas zaragozanos preparan un simpático recibimiento a los tudelanos.

en busca de la moneda; saltan, brincan alrededor de los padres, hasta que les vencen.

El optimismo de los rostros infantiles, traducido en el gorjeo de sus conversaciones, nimba la belleza de aquel lugar. El sol ardiente se complace en tostar sus blancas carnecitas, sin quemarlas; la brisa en traerles lozanía por su pecho; la arena se entrega jugueteona a sus fantásticos juegos y el mar, ¡ese mar inmenso!, detiene sus ímpetus para besar con la gracia de sus festones los piecitos infantiles, salpicando la alfombra del recreo de nacaradas y caprichosas conchas.

Un grupo de niños iba hoy de un lado para otro, como una bandada de palomas. Detuviéronse cerca del sitio en que me encontraba y oí cómo en su alegre conversación acordaban salir a la orilla a esperar las olas. ¿Qué concepto tendrán estos pequeñuelos del mar?—pensé por un momento—. Satisfice mi curiosidad preguntándole al más revolvedor:

—¿Sabes lo que es el mar?

—Sí, señor—respondió, mirando al agua—; eso.

—Pero, ¿qué es eso y quién lo ha hecho?

—Pues lo han hecho los papás de los niños, para que vengamos a jugar. Ante tal respuesta vi el derecho que tienen los niños a ser dueños absolutos del lindo juguete de la playa.

### LA TARDE

Los trajecitos de baño han sido sustituidos por graciosos vestidos. No traen palas ni pozales; pero van dispuestos a pasar la tarde tan feliz como la mañana, para lo que las niñas vienen con su saltador, el cochecito de la muñeca o la veloz bicicleta.

Son los mismos de la playa; por eso se conocen y juegan juntos, sólo que ahora tienen por fondo las lindas frondas del parque de Alberdi Eder, con sus pérgolas y preciosos motivos ornamentales. Los azulejos que cercan los macizos de plantas y guardan el agua del estanque se llenan de pájaros que esperan la hora en que los niños merienden para arrebatar las migajas que caigan al suelo.

Las vocecitas inquietas atraen la curiosidad de los que por allí transitan. Los pájaros y los niños revolotean entre las flores. El sol se acuesta y asoma su cara amarilla sobre la sábana del mar, como queriendo ver a través de la barandilla de la "Concha" a los niños que, a fuerza de besarlos, fortalece y sonrosa.

### EL DOMINGO

Y para que el domingo no sea como los demás días y se interrumpa el juego infantil, ni más ni menos que como se interrumpe el trabajo cotidiano, se reúnen los niños en el coquetón teatro del Kursaal. Los cabellos lacios de la playa y las melenas alborotadas en el jardín se han trocado en graciosos tirabuzones y en bucles dignos de cabecitas de estudio. Los vestidos de refinada elegancia les convierten en muñecos. La sala del Kursaal, rebosante de luz, pierde su seriedad rígida y hasta los servidores del calzón corto rien de la barandilla que arman los pequeñuelos.

Películas que provocan risas en forma de explosión, reparto de globos que ocasiona la algarabía más formidable, rifa de juguetes que deja a la mayoría de los niños con una carita estirada y una esperanza puesta en el domingo próximo.

Así viven los niños; dueños del mundo, triunfadores de todos, gozando de aquel sacrificio de los padres, que todos hemos gozado. ¡Ah, pobrecillos, cuando sepan que lo mismo que las olas arrastraron sus castilletes de arena, arrastrará la vida las ilusiones y demorará las esperanzas! ¡Cuando no sean niños!

IGNACIO CLAVER

Fotos Marín.

PÉREZ FORNARI OCULISTA  
CONSTITUCION, 4





# Elegancia femenina

## PARA ELLAS

### LA VALEROSA DAMA SEGOVIANA

Pocos motivos ha prestado al comentario (dejando a un lado la política) el presente verano. Las conversaciones de café han languidecido frecuentemente por faltar el tema apasionante, el suceso de actualidad que se discute y desmenuza.

En estas circunstancias es natural que cualquier novedad se agigante, tomando proporciones demeuradas y que, como en las pequeñas colonias veraniegas, lo trivial se vista con galas transcendentales. Pero está en este caso precisamente el suceso (de alguna manera hay que llamarlo) de la semana pasada y del que LA VOZ DE ARAGON se ocupó en extensa información.

No es cosa que se vea todos los días en este siglo de la comodidad y el sibirismo que una dama poco avezada a las grandes fatigas se lance sola a un peregrinaje de cientos de kilómetros desafiando los rigores de la canícula.

Pero no es esto lo más extraordinario. Trátase de una prueba deportiva y todo quedaría reducido a una hazaña de sport tan vulgar como la que más, dado que la dama fuera deportista y de aficiones andariegas.

Lo insólito del caso y lo que prueba el valor y temple de la dama, que podemos parangonar con el de aquella otra castellana, la andariega Teresa, es que su peregrinaje tuviera por fin exclusivo cumplir un voto cristiano.

Esto es tanto como tener un rasgo bohemio y audaz frente a la tiranía de las costumbres nuevas.

Es dar un salto atrás de muchos lustros, del que no serían capaces muchas damas con la misma fe.

### LA SEÑORITA MUBEDJI HAMON

Seguramente para mis amables lectoras es desconocida la personalidad de esta señorita que ayer, como quien dice, no era nadie y cuyo retrato contemplaremos en breve en todas las revistas ilustradas del mundo.

¿Qué hizo la muchacha Mubedji para pasar así de un salto de la obscuridad a la radiante situación de una vida gloriosa y triunfante?

Presentarse a un concurso nacional de belleza en su patria, Turquía; ser elegida reina y, por último, herir en el corazón nada menos que al dictador Mustafá Kemal, que está dispuesto a hacerla su esposa, saltando por todos los convencionalismos y aun olvidado del juramento que hizo de no volver a matrimoniar cuando se divorció de su primera mujer, Latife Hanan, una dama de Esmirna, de grandiosa fortuna.

Esto viene a ser una satisfacción para los que, como nosotros, se muestran paladines de los concursos de belleza al iniciarse éstos en Europa hace dos años, por iniciativa de dos diarios parisinos.

Abonamos a su favor, por juzgar que los tales concursos (que no podíamos figurarnos tomaran tal incremento), sobre ser simpática manifestación del culto a la belleza, servirían para distraer a las naciones de otras competencias peligrosas.

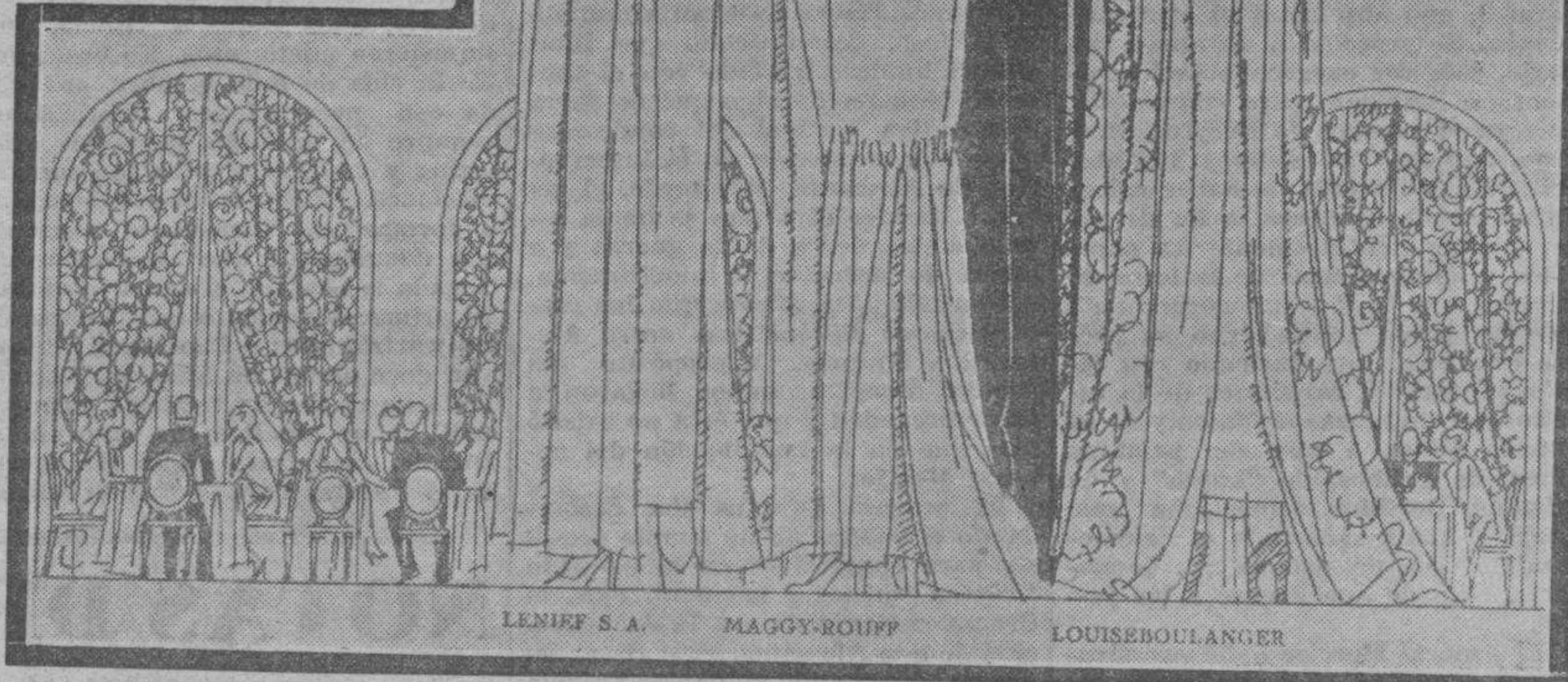
Sin embargo, nuestro optimismo veñase velado por el temor de que los concursos ocasionaran la ruina moral de las doncellas, exaltando su vanidad

## TAXIS

para viajes y población llame al teléfono **4050**  
Servicio hasta las 3 de la madrugada

**JOYAS**  
MAS ECONOMICOS  
**GOYA, 12, Fábrica**  
PERO NO SE CONFUNDA

## Las noches de 'gala' de Deauville



Quien haya visto una noche de gala en Deauville guardará inpercedero recuerdo. La sala de Ambassadeurs, de amplias y nobles proporciones, está decorada con un lujo de flores inimaginables; las mismas mesitas cuajadas de flores y bañadas de luz rosa que filtran las innumerables lamparitas. Alrededor de estas mesas los comensales con sus "smokings" impecables y la gracia de los vestidos muy descotados que realzan la magnificencia de las joyas más bellas.

El programa se desarrolla al compás de una doble orquesta, bajo la magia de los proyectores, consistente en variado espectáculo de danzas y acrobacia.

La cena termina; de repente la sala se oscurece para encenderse de

momento la colección más fantástica que imaginarse pueda en fuegos de artificio que, al caer sobre las cristalinias bóvedas, iluminan con intenso resplandor la sala hasta sus más apartados rincones. Esta viva luz embellece todo, hasta los vulgares "oripaux". Perlas y brillantes, verdaderos o falsos, la acaparan, la difunden; la conversación languidece, los ojos se buscan llenos de ensueño...

Es deliberadamente que la palabra "oripaux", tan en boga hoy en Francia, se halla bajo mi pluma, sin que en Deauville la ola democrática que invade todo produzca nota de mal gusto. Pero fijémonos en algunos vestidos que desfilan. Por ejemplo, el de Lenief es todo de crepé satén negro, moldeando la silueta de la señora

que lo lleva y que en este caso era una mujer estatuaría, sí, estatua ondulante que marcaba la cintura con un motivo de perlas roja; y brillantes, destacando los brazos desnudos y bronceados.

El modelo de Louise Boulanger demuestra su alta personalidad en la concepción de modelos y esta linda creación de muselina estampada, amarillo, verde y rojo se asemeja a un encantador "bouquet".

El vestido de Maggy-Rouff es de marocain rosa carne; dos caídas sueltas se alargan hasta el suelo, formando cola que nos recuerda cosas pasadas.

EDUJOA

Deauville, agosto 1930.

y en último término el fracaso sentimental y de las ilusiones, con la consiguiente bancarrota de todas las virtudes, de las que, electas reinas, no sabrían resignarse a volver a la humildad de su estado, aún candente la aureola de la fama efímera.

Esta es la razón de más fuerza que presentaban los enemigos de los torneos femeninos y contra la que, a decir verdad, no encontrábamos argumentos contundentes.

Pero es el caso que la realidad viene a lograr lo que no consiguió nuestro intelecto. Los concursos de belleza no son para la mujer apenas un motivo de vanidad, un título mojado, unas cuantas fotografías e in-

terviús, sino más bien oposiciones de resultados bastante más prácticos que las de muchas carreras.

Las electas reinas tienen como premio a elegir cuando no un dictador como la de Turquía, porque los dictadores no abundan mucho (gracias sean dadas a los pueblos libres), un príncipe destronado, un millonario yanqui, un puesto en la meca de Hollywood, en la revista o en el arte de las variedades, según las aficiones de las reinas y la categoría de los concursos.

No critiquemos, pues, a ciegas, como si fuera una plaga funesta la multiplicación de estos concursos que, sobre resolver con creces el porvenir

de muchas muchachas de modesta clase, proporcionan a la sociedad ventajas como la de gozarse en la contemplación artística de sus "bellezas", que de otra forma tal vez hubieran vivido eclipsadas, o las que para la democracia representan estas uniones matrimoniales.

La de Mustafá Kemal y Mubedji Hamon puede ser de consecuencias verdaderamente transcendentales, si esta mujer del pueblo sigue adicta a los suyos y logra ser dictadora del corazón del dictador.

Entonces diremos que los concursos de belleza tenían más importancia de la que parecía.

PABLO CISTUE DE CASTRO

## PENSAMIENTOS

Las lágrimas son la fortaleza de las mujeres.—Saint Evremond.

\*\*\*

Sólo hay un secreto que las mujeres saben guardar religiosamente: el de su edad.—Fontenelle.

\*\*\*

Una casa sin mujer necesita una disciplina algo severa para que reine en ella la modestia, compañera inseparable de la dignidad.

\*\*\*

Si quieres pensar bien, procura por todos los medios estar sano. Si quieres estar sano haz una vida ordenada y metódica. Nada como el método para conducirnos a la perfección, lo mismo en las tareas intelectuales que en las materiales.

Haz lo posible por comer, acostarte y levantarte siempre a las mismas horas; hazte un acertado método distribuyendo las horas del día entre los diversos quehaceres y lograrás alcanzar o conservar la salud, y con ella toda tu potencialidad cerebral.

## ¡POBRES MUJERCITAS!

La mayoría de las mujeres tienen más dulzura fuera de su casa que dentro de ella. Así escribió Tácito. Pero interesante hubiera sido preguntarle a Tácito si conocía a los maridos de esas mujeres a que se refería.

\*\*\*

A Publio Siro pertenece esta frase: "La mujer, cuando está a solas fantaseando, fantasea cosas malas."

Claro, a lo mejor piensa en el hombre...

## LA PRIMERA PELUCA

He aquí lo que leemos acerca de la invención y la primera aparición pública de la peluca:

"A consecuencia de una cruel enfermedad, Felipe el Bueno, duque de Borgoña, perdió todos sus cabellos. Este desagradable accidente le fué tanto más sensible cuanto que acababa de concertar su matrimonio con la bella princesa Isabel de Portugal.

Para ocultar su calvicie, el gran crédito en la Corte, y que deseaba conservar el afecto y el favor del duque, ofreció un premio de importancia a quien descubriese un medio de disimular la calvicie.

Al cabo de algún tiempo, un extranjero solicitó una audiencia del prelado y, al ser recibido por éste, le presentó un gorrito perfecta y fácilmente ajustable a la cabeza y recubierto de una larga y blonda cabellera, tan natural, al parecer, como si hubiera brotado y crecido sobre una testa humana.

El inventor de la narayillosa obra de arte resultó se un francés llamado Pierre Lorchant, barbero y domiciliado en Dijon.

La noche de aquel memorable día el duque dió a los habitantes de Bruselas un soberbio baile, en el que Felipe el Bueno se mostró con su hermosa peluca rubia.

La historia no dice lo que le pareció a la duquesa Isabel.

## ¿CALLOS?

En tres días extirpa totalmente callos y durezas, ojos de gallos y juanetes, el patentado

UNGUENTO MAGICO

Rechazad las imitaciones. En farmacias y droguerías, pesetas 1'60. Por correo, 2 pesetas.

Farmacia Puerto, plaza de San Ildefonso, 5. Madrid.

## CONFECCIONES SELECTAS

Almacenes "CATIVIELA"

## J. VICENTE

De los Hospitales de San Juan de Dios, de Madrid, y Saint Louis de Paris.

ENFERMEDADES DE LA PIEL.-Rayos X  
Plaza Constitución, 4, pral.

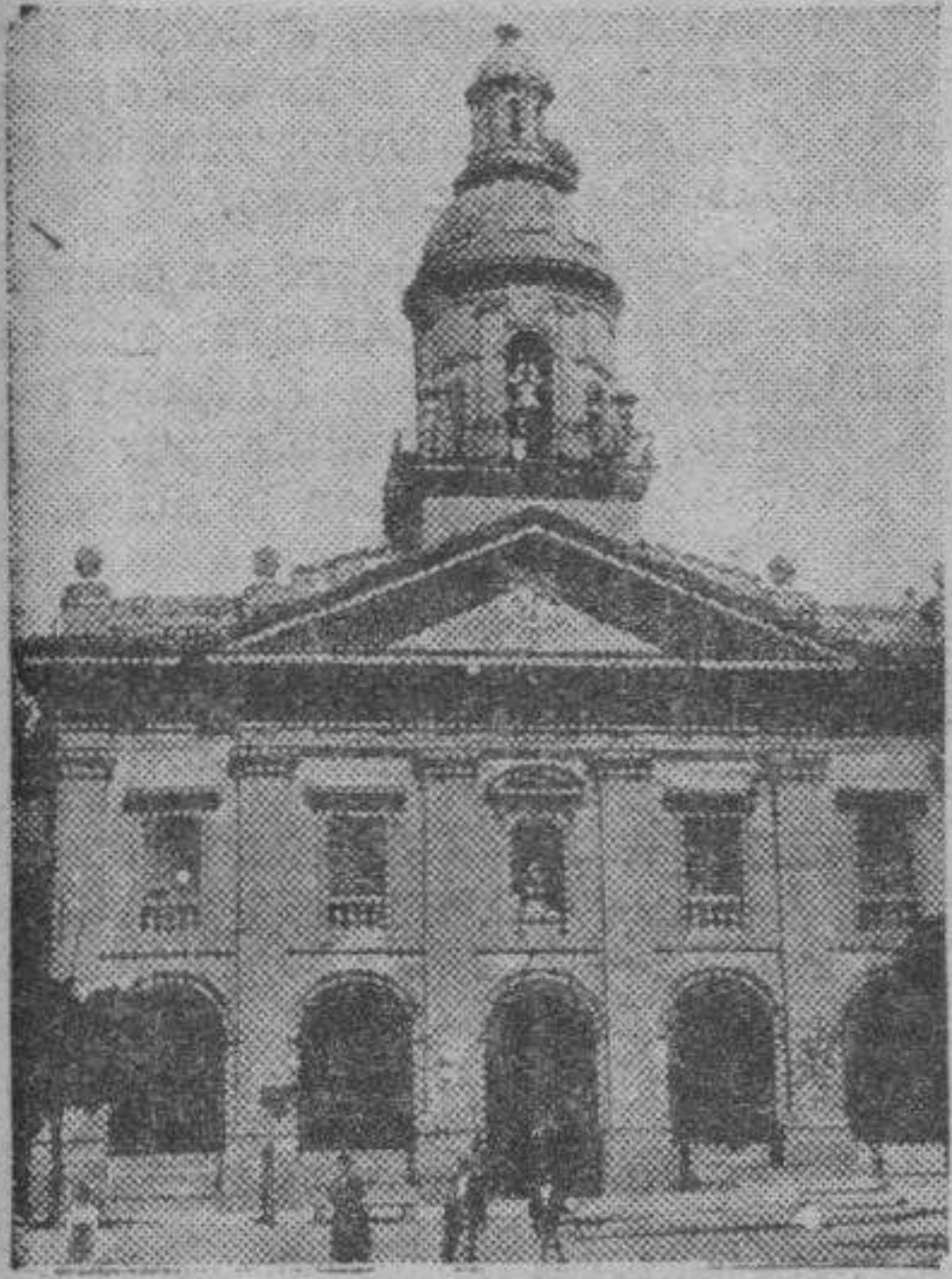
**Las fiestas de Calahorra**

En honor de sus Patronos, San Emeterio y San Celestino, ha organizado el Ayuntamiento de esta ciudad, los días 30 y 31 del corriente y 1, 2 y 3 de septiembre, grandes fiestas, con arreglo al siguiente programa:

Día 30.—A las doce de la mañana tendrá lugar el anuncio de las fiestas con volteo general de campanas y disparo de bombas reales y cohetes.

A dicha hora recorrerá las calles de la población la brillante banda municipal, acompañada de las dulzainas, gigantes y cabezudos.

A las tres y media de la tarde se cantarán en la santa iglesia catedral solemnes vísperas, concurriendo a



CALAHORRA. — La catedral.

ellas el excelentísimo Ayuntamiento, acompañado de maceros, dulzainas y gigantes y cabezudos.

A las nueve y media de la noche, en las inmediaciones del Palacio Episcopal, costeada por la cofradía de los Santos Mártires, se quemará una vistosa colección de fuegos artificiales, que serán amenizados por la banda y dulzainas, ejecutando modernos bailables.

Día 31.—A las siete de la mañana se ejecutará por la banda municipal y dulzainas una gran diana, recorriendo las calles de la población al disparo de bombas y cohetes.

A las nueve y media tendrá lugar en la santa iglesia catedral una misa a gran orquesta, cantando las glorias de los Mártires el muy ilustre señor don Eledio Díez Ulzurrun, magistral de la misma.

A las diez y media saldrá de dicho templo catedralicio la procesión solemne.

A las cinco, gran corrida de seis novillos de la ganadería de Cándido Díaz, para los aplaudidos diestros Pérez Soto, Sidney Franklin y Paco Cester.

A las siete, en el paseo de Canalejas, concierto.

A las diez de la noche, en la plaza de Quintiliano, se quemará una bonita colección de fuegos artificiales. La banda y dulzainas ejecutarán durante los intermedios obras de concierto y bailables.

Día primero de septiembre.—De once a una, concierto en la plaza de Quintiliano, entretenido con globos de fuegos japoneses.

A las cinco, extraordinario festival musical-aurino, en el cual tomarán parte la notabilísima agrupación "El Empastre" y los aplaudidos Charlots zaragozanos.

De siete a nueve, paseo-concierto. A las diez de la noche, en el paseo de Canalejas, la banda municipal ejecutará bonitos bailables.

Día 2.—A las once de la mañana, concierto en la plaza de Quintiliano, por la banda y dulzainas.

A las cinco, gran festival aurino, cuyos detalles se anunciarán oportunamente.

A las siete, paseo-concierto.

A las diez de la noche, en el paseo de Canalejas, se quemará una preciosa colección de fuegos artificiales. Durante los intermedios la banda y dulzainas ejecutarán diferentes bailables.

Día 3.—Gran verbena benéfica en los jardines de las Eras Altas, aportando su concurso bellísimas señoritas que lucirán el clásico mantón de Manila. Se sortearán objetos diferentes, amenizando el acto la banda municipal.

**FABRICANTES DE ACEITE DE OLIVA**

Se vende un molador de dos conos, con su solera y herrajes. Un ruego, sistema «italiano». Todo completo y en perfecto estado. Para informes diríjase a Apartado de Correos, número 5 ALCANIZ

**TARAZONA EN FIESTAS**

**YA HEMOS COMENZADO**

Hoy, a la primera campanada de las doce, la campana tradicional de Pierres, que sólo se bandea para las grandes solemnidades, ha anunciado el comienzo de las fiestas que en honor a San Atilano ha preparado la comisión de festejos con el excelentísimo Ayuntamiento.

Cuando nuestros lectores lean estas líneas comenzarán a escuchar los primeros chupinazos, que serán los encargados de ordenar a los tarazonenses el abandono del trabajo para no entrar en él hasta el próximo día 2 de septiembre.

La banda municipal de música que tan hábilmente capitanea don Pedro García Erguido romperá marcha y recorrerá las calles de la población para anunciar al vecindario el comienzo de las fiestas, así como los gigantes y cabezudos con la grotesca figura del "Cipotegato", que es el terror de los chiquillos.

A juzgar por los centenares de forasteros que están llegando a la ciudad, las fiestas prometen estar dotadas de una animación extraordinaria, pues tanto los trenes como los automóviles viene repletos de viajeros que dan a la población el aspecto de las más grandes urbes.

Ayer llegaron los artistas de la banda "El Empastre", cuya actuación se espera con gran interés, dada la fama de que viene precedida y por tratarse de un espectáculo nuevo para la generalidad de los tarazonenses.

Han llegado los toros de la señora viuda de don Félix Gómez, de los que han de encargarse Villalta, Bejarano y Gitanillo de Triana. Por cierto que la sustitución de Torón por Bejarano ha sido bien acogida por la afición, que aplaude el acierto de la Empresa.

De los festivales taurinos y de



Don Dionisio Lasa Lacasa, joven y activo alcalde de Tarazona.

cuantos espectáculos se verifiquen iremos dando cuenta a nuestros lectores con todo detalle, ya que todos ellos gozarán de gran importancia.

LOS DE FELIX GOMEZ. — En el tren correo llegaron los toros de la señora viuda de Félix Gómez, y a las seis de la tarde tuvo lugar el desencajonamiento, espectáculo emocionante y que rindió buen número de pesetas, a pesar de haberse pagado la entrada al ínfimo precio de cuarenta céntimos.

Los toros no pueden ser más bonitos ni de mejor presentación, por lo que durante el desencajonamiento cada toro que salía era recibido con una exclamación satisfactoria, hasta el extremo de que la opinión uná-

me de los aficionados tarazonenses es la de que son los bichos mejor presentados en Tarazona.

Responden a los nombres y números siguientes:

- 67. "Palaciego".
- 69. "Herrero".
- 74. "Torrero".
- 75. "Marinero".
- 76. "Civiler".
- 87. "Señorito".

RUIDO Y ALGAZARA. — Son las doce y la plaza de la Constitución se halla repleta de inmenso público, siendo poco menos que imposible dar un paso, hasta que rompe marcha la banda de música con los gigantes y cabezudos, tras de los cuales marcha también el vecindario.

¿QUEDARA PAPEL?. — Se ha abierto al público la expendeduría de localidades en la calle de Marrodán y desde ayer hay cola para tomar por turno las entradas.

Esto es indicio de que la Empresa va a salir bien del negocio, ya que al haber tal demanda se adivina que el lleno en la plaza será completo.

LAS VISPERAS. — Se celebraron con toda solemnidad en la Santa Iglesia Catedral, asistiendo bajo mazas la corporación municipal, precedida de la banda de música, timbales, clarín y la comparsa de gigantes y cabezudos con la tradicional gaita.

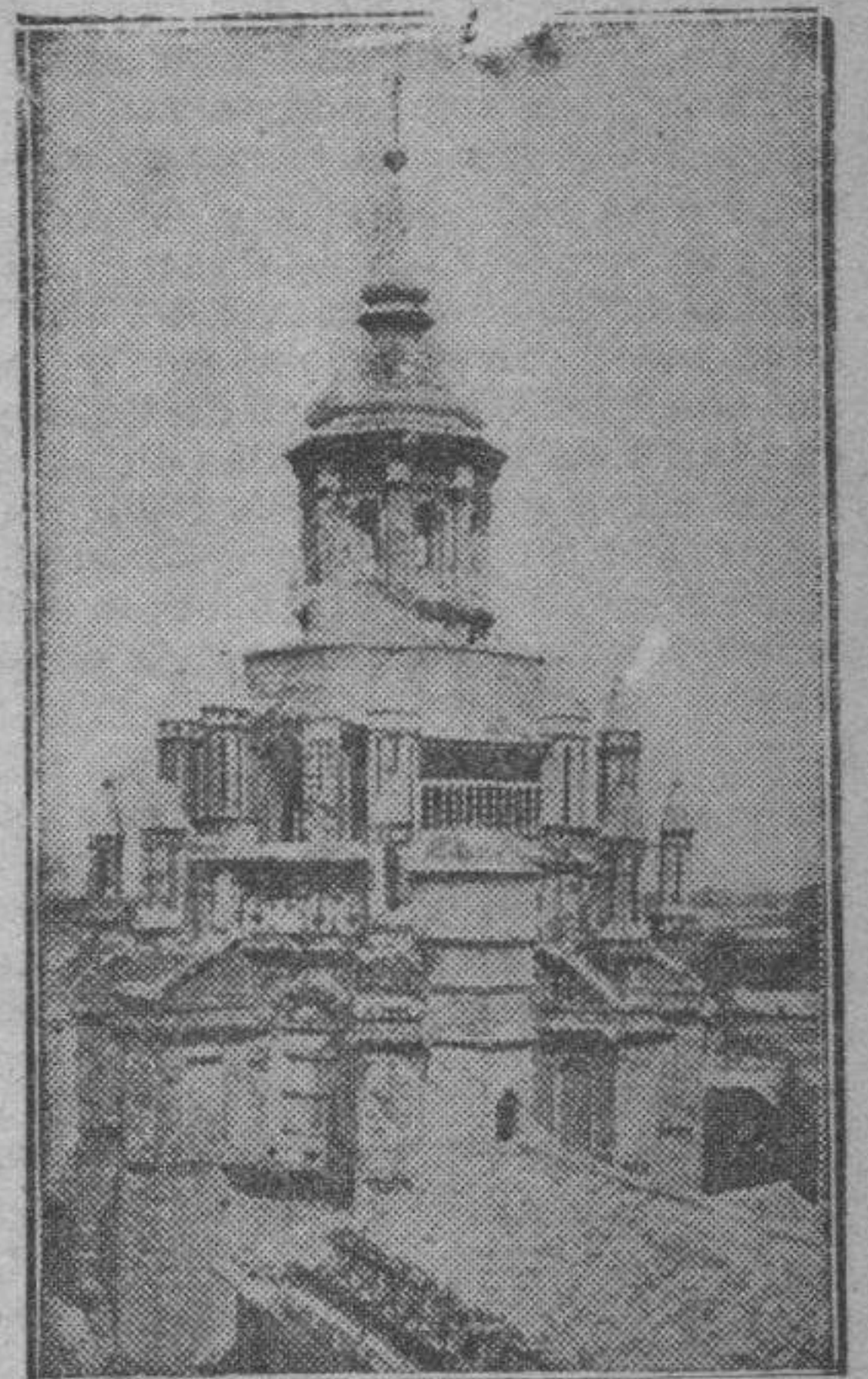
El templo estuvo concurridísimo y los forasteros hicieron grandes elogios del valor arquitectónico del primer templo tarazonense, tan admirado por propios y extraños.

EN LOS FUEGOS. — Miles de almas presenciaron la primera colección de fuegos artificiales. Los puentes y los paseos eran un mar de carne humana que disfrutaba de este espectáculo con verdadera deleitación.

**La corrida de Aguarón**

El gobernador civil interino recibió también la visita del alcalde de Aguarón, a quien autorizó para celebrar en aquella villa dos funciones taurinas en los días 8 y 9 del próximo septiembre, con motivo de las fiestas.

La comisión de festejos hizo un supremo esfuerzo económico y las ruedas pirotécnicas han sido de mayor valor artístico que las de años anteriores, luciendo en su trabajo el pirotécnico zaragozano don Angel Sanz.



TARAZONA. — Címborio de la Catedral.

La gente joven aprovechó las obras musicales disfrutando del "agarrao" de un modo incansable hasta altas horas de la noche, y en los cafés, bares y casinos se consumió todo al por mayor para mitigar y contrarrestar el calor inmenso que respiramos. J. ATILANO URQUIZ.

**DIPUTACION PROVINCIAL**

**LAS FIESTAS DE LOS AGUSTINOS EN SOS DEL REY CATOLICO**

El presidente de la Diputación, señor Blesa, ha delegado en el vicepresidente de la Corporación, don Enrique Climente, para asistir en su representación a las fiestas religiosas organizadas por los Padres Agustinos Recoletos en Sos del Rey Católico, conmemorando el XV centenario del fallecimiento de San Agustín, fundador de la Orden.

El señor Climente marchará a Sos para concurrir a las mencionadas fiestas.

**VISITA DEVUELTA**

Visitó ayer el señor Blesa al gobernador civil, señor de Castro, para devolverle la visita que le hizo con motivo de su toma de posesión.

**LA VIDA RELIGIOSA**

Santos de hoy.—San Agustín, obispo y confesor. San Cayo y San Pelagio, mártires.

Indulgencia plenaria y de siete años y siete cuarentenas, en la Orden de San Agustín.

Cultos.—En Santa Mónica, misa y comunión general, a las ocho, y a las diez, solemne fiesta a San Agustín, por su cofradía, con sermón, oficiando de pontifical el obispo de Huesca P. Mateo Colom, agustino. Por la tarde, a las seis, principia el triduo solemne, con sermón por el XV centenario de la muerte de San Agustín; predicará, por la mañana, el P. Pedro Giménez, y por la tarde, el obispo de Huesca.

A las diez y cuarto, en San Nicolás de Bari, fiesta a San Agustín, por las religiosas del S. Sepulcro, con sermón por el doctor don Rafael Ginés, y por la tarde, cultos con el Santísimo, a las cinco.

Por la mañana, comuniones en todas las iglesias, por la Obra de los Jueves Eucarísticos, y por la tarde, el ejercicio de la Hora Santa, a las seis, en San Nicolás de Bari, en el Colegio de sordomudos y ciegos (Temple, 9), y en las RR. MM. Escolapias; a las cinco, en la capilla del barrio de las Delicias; a las cinco y media, en el Hospital de Convalecientes, y a las diez de la noche, en las Angélicas (Pilar, 15).

Cuarenta Horas.—De siete de la mañana a siete de la tarde, en Santa Mónica, los días 28 y 29.

**En los momentos de cansancio beba usted Orange-Crush**

Bebida que le hará a usted olvidar las fatigas del trabajo, reconvirtiéndole. Contiene puro jugo de naranjas en completa madurez. Refrescante, sana y nutritiva.

Garantizada su pureza por: **Orange-Crush S.A.E.** TELEFONO 11-63

En establecimientos de expendio sin servicio. Ptas. 0'40 (Marca y botella registradas)

# CRONICAS REGIONALES

## La Zaida

**FIESTAS.** — Durante los días 15, 16 y 17 se celebrarán las fiestas mayores de este pueblo, dedicadas en honor a su excelso Patrón, San Roque.

Todas las fiestas religiosas celebradas en la iglesia parroquial, así como las procesiones y rosarios organizados en los días 15 y 16, fueron revestidas de una solemnidad grandiosa, por el celo que para ello desplegó nuestro virtuoso párroco, don Jesús Aznar Sanjuán, aprovechando todo momento para seguir cultivando la arraigada fe religiosa de los feligreses a él encomendados.

Durante los tres días y la víspera, por la noche, se celebraron animados bailes en la plaza del Portal, anunciados por la renombrada y resistente banda municipal de Quinto, que tan a las mil maravillas dirige el joven y competente Julián Bello, demostrando su gran valor artístico, interpretando los más modernos baillables y las composiciones más notables.

No se recuerda entusiasmo tal, tanto en los habitantes cuanto en los forasteros que nos honraron con su presencia contribuyendo todos a dar mayor esplendor a las fiestas, que siempre en todas ellas hay algo que sobresale, y en esta ocasión le corresponde a nuestro buen amigo don Narciso Ullaque, vecino de Quinto, quien en extenso redondel bailó magníficamente la famosa Jota regional, sin que por esto se dé lugar a resentimiento a las demás parejas, que la bailaron superiormente y fueron aplaudidas por todos los presentes.

Tanto los vecinos como los forasteros, espléndidamente obsequiados con licores y refrescos por el Ayuntamiento, a la cabeza del alcalde, don Inocencio Monforte, en los dos primeros días en la Casa Consistorial, y después en la suya particular, haciendo constar este extremo a solicitud de varios obsequiados.

El día 17, por la tarde, se celebró gran corrida pedestre, en la que tomaron parte gran número de corredores, adjudicando premios a los vencedores, que lo fueron en el orden siguiente:

Primero. Uno de Azaila (Tuel), cuyo nombre omito por no saberlo.

Segundo. Gregorio Guillén Aguiler, de esta vecindad.

El tercero quedó desierto por inutilidad de uno de los corredores, cuyo percamce lamentamos de veras.

De fuegos artificiales no hablamos: con decir que han sido servidos por el acreditado pirotécnico señor Sanz, de Zaragoza, basta.

Para descanso de la banda de música, después de tres días y cuatro noches de verdadera prueba, a las dos de la madrugada del día 18 organizó una serenata a las autoridades y personas salientes de la localidad, cantando elegantes composiciones de salutación, dándoles las gracias desde las columnas del periódico.

No ha habido que lamentar el menor incidente, por lo que felicitamos cordialmente a todas las autoridades y público en general.—CORRESPONSAL.

## Linás de Broto

**SOCIEDAD.** — Han llegado: don José Cadena Barrao, de Chicoana (República Argentina); doña Antonia, Allué y preciosos hijos José María y Pedrito, de Broto; las encantadoras y gentiles señoritas María y Máxima Campo y Rivarés y Carmen Sarasa, de Almudévar; las no menos bellísimas señoritas María Samper y Dolores Loazo, de Barcelona; y la sin rival y atrayente Josefina Manarillo, de Zaragoza. A todos nuestra cordial bienvenida.

**VISITA.** — La ha realizado a este pueblo el conocido y simpático fotógrafo don Gabriel de Olalde, redactor gráfico de nuestra querida VOZ, y repórter artístico de la Real Casa. Durante los breves momentos que convivió entre nosotros recibió grandes muestras de simpatía y admiración, impresionando numerosas placas, entre ellas una dedicada exclusivamente a la VOZ y que oportunamente aparecerá en sus columnas. Orgulloso puede mostrarse nuestro querido periódico con tan digno y probo hombre de negocios, que dedica al servicio del mismo todos sus desvelos y entusiasmos.

**OBSEQUIO.** — En atención a las innumerables pruebas de simpatía y afecto que sin cesar se le tributan al muy querido hijo de Linás, culto y perfecto caballero, don José Cadena Barrao, éste obsequia casi a diario, y de un modo particular los

días festivos, a todas sus amistades con escogidos y selectos conciertos de gramola.

**OPTIMISMOS.** — Acentuáanse de día en día los referentes a la construcción de la tan ansiada carretera Biescas-Broto. El júbilo y algazara reinan por doquier, pero lo esencial es que pronto se conviertan en realidad, ya que ello sería la redención de esta desvalida comarca.

**DEFUNCION.** — En este pueblo, y a la edad de 67 años, ha dejado de existir la bondadosa señora doña María Palecio Ramón. Los afectos con que contaba la finada se pusieron de manifiesto en el acto de la conducción de su cadáver a la última morada. Descanse en paz y reciba su hija, doña Ramona Orús, la expresión más viva de nuestra condolencia.

**REGRESO.** — Después de atender a su cura de aguas en el balneario de Tiermas ha regresado don José Cadena en unión de sus hermanas doña Antonia y doña Joaquina y sobrinos Vicente y Antonia.

**EL VERANO.** — Estamos en las postrimerías del estío y casi pudiera decirse que no se ha observado el menor vestigio, la más mínima huella de su aparición. Este año, con doblada razón diré que no envidiamos a Suiza. Diganlo, si no, las monismas y angelicales Maxi Campo y Menchu Sarasa, de Almudévar, que con su presencia hacen más grata la estancia en este incomparable rincón que podríamos llamar "Paraíso", fuente inagotable de salud, belleza y esplendor, acrecentados considerablemente por esas dos muchachas de Almudévar, que, como todas las hijas de esa simpática villa, son un legítimo orgullo de Aragón; con esos dos "botones" de nuestra, la Maxi y la Menchu, es lo suficiente para que uno se dé cuenta del tesoro de incalculable valor que encierra la vecina villa de Huesca.

**LAS COSECHAS.** — La de trigo puede calificarse de mediana y la de patata casi será igual.

**DE VIAJE.** — Para Zaragoza salió la preciosísima y elegante señorita María Campo Rivarés. Feliz viaje.—CORRESPONSAL.

## Torralba de Aragón

**AGRICOLAS.** — Tocaban a su fin las faenas agrícolas en lo referente a las cebadas, trigos y demás cereales propios de esta época.

Los labradores están muy contentos, puesto que este año rinde la cosecha más de lo que en un principio se creía, pues no hemos tenido que lamentar las tormentas y siniestros que otros pueblos en los que la desgracia se cebó, así es que tenemos para estar contentos los labradores.

Las viñas no presentan tan buen aspecto como se creía en la primavera, debido a las nieblas del invierno y a los calores del estío.

**DE SOCIEDAD.** — Procedente de Madrid se encuentra entre nosotros el prestigioso comerciante don Eugenio Abadía Capapé, distinguido amigo nuestro. Bien venido.

—Después de disfrutar permiso y pasar unos días por Jaca y Canfranc, ha regresado a su puesto el inteligente capataz de Vías y Obras de la Compañía del Norte, don José Liarte, en compañía de su esposa, doña Bienvenida, y demás familia.—M. OTAL.

## Alagón

**POR FIN, YA TENEMOS TOROS, Y NADA MENOS QUE DOS NOVILLADITAS.** — Fuera de programa, hoy, como si dijéramos "sección aparte", nos dedicamos por entero a la combinación que Antonio Moreno, como delegado taurino-municipal ha preparado para los días 8 y 9 de septiembre, con permiso de la autoridad y si al tiempo no le da la gana de hacer la santa pascua.

Hacer un poco de historia no es necesario; recordar lo del Empastre, es un asunto este que huele desde Roma, y lo han hecho más difícil los del "Empastra" que tocar el cielo con la mano; orillados todos estos asuntos que han hecho perder un tiempo precioso y conseguido el arriendo de la plaza por dos años, día por día, la Comisión de festejos ha organizado dos espectáculos taurinos a base de cuatro matadores para los dos días, suenan de la manera siguiente: Paco Bernad, de Epila, y José Montañés, "Niño de Royalty", estos son para el día 8, por la tarde. Ya diremos hora. Actuará de reser-

va, en lo de la espada, el sobresaliente Pascual Bernad. Y para el día siguiente, Lorenzo Agudo y el paisano local Andrés Duarte.

El ganado es de la ganadería, siempre acreditada, Hijos de Alaiza, de Tudela. Si no acertamos en esta razón social, mi compañero Santos Mallol me lo aclarará seguidamente.

De los toreros anunciados no hemos visto a ninguno, a excepción de Andrés Duarte, que en una de ferias de la localidad estuvo muy requetebién. El chico tiene facultades y puede, desde luego, si quiere, ser un buen novillero.

Pensamos ver a Duarte bien; mejor que la última vez que le vimos. Hay que dar el salto, pero el salto, si no definitivo, un "algo" que repercuta en una serie de actuaciones. Otros de menos protección taurina que Duarte torear en casi todas las plazas.

Pocos días quedan, y saldremos de dudas. — G. ANDRES.

## Loscos

**LAS FIESTAS.** — Con la solemnidad tradicional en este pueblo se han celebrado durante los días 15, 16 y 17 del actual las fiestas religiosas y profanas que los vecinos del mismo dedican a la Asunción de Nuestra Señora y a su glorioso Patrón, San Roque.

El día 15, a las nueve y media de la mañana, previo volteo general de campanas, se cantó tercia solemne; acto seguido salió la procesión de la iglesia, llevando a las imágenes de la Virgen, del Patrón, San Roque, y del titular, San Andrés, recorriendo las principales calles de la localidad.

Después de su regreso a la iglesia se celebró una solemne misa, en la que ofició nuestro párroco, don Bernardo Tello.

El día 16, al amanecer, salió de la iglesia el rosario general, que, después de recorrer las principales calles del pueblo, se dirigió a la er-

mita de San Roque, en donde le rindieron los honores de costumbre.

Luego, por la mañana, a la misma hora que el día anterior y después de celebrada la procesión, se celebró misa mayor, oficiando también don Bernardo Tello, ayudado por los señores curas don Francisco Bargas y don Domingo Zaera, párrocos de Mezquita de Loscos y Bádernas, respectivamente.

En este día predicó las glorias del Santo el señor cura de Bádernas, don Domingo Zaera, que explicó la vida y milagros del glorioso San Roque, estando acertadísimo en el desempeño de su cometido, dejando, por lo tanto, muy satisfechos a todos los feligreses que tuvieron el gusto de escucharle.

Una vez terminada la misa se dirigieron las autoridades y demás personas significadas a casa del depositario del Ayuntamiento, siendo obsequiadas con un refresco.

Acto seguido se celebró un concierto por la música de Azuara, que tan dignamente dirige don Rafael Franco, siendo muy aplaudida por todo el personal que había en la plaza.

El día 17 se celebraron los festejos profanos, que consistieron en bailes públicos amenizados por dicha música, que tocó modernas y bonitas piezas que, como es de suponer, fueron el solaz y divertimento de los vecinos y forasteros que nos honraron con su presencia, y sobre todo de la gente joven.

Durante los tres días de fiestas reinó la mejor armonía y no hubo el más pequeño disturbio.

**RECOLECCION.** — La trilla se halla en su apogeo, siendo sus rendimientos bastante buenos, por la buena cosecha que había. El mercado, paralizado. — JUAN ANDRES.

Este número ha sido visado por la previa censura

# Banco de Aragón

## ZARAGOZA

CAPITAL. . . 20.000.000 de pesetas  
RESERVAS. . . 6.000.000 " "

Sucursal en MADRID: Avda. Conde Peñalver, 13  
" en VALENCIA: Pl. de Emilio Castelar (edificio de «La Equitativa»)

27 sucursales en otras capitales y plazas importantes

BANCA - BOLSA - CAMBIO

CAJA DE AHORROS  
al 4 por 100 de interés anual

Saldo en 31 de julio de 1930: 48.713.840'78 pesetas

Departamento especial de Cajas fuertes de alquiler.

Oficina de servicio de cambio de moneda en la estación internacional de CANFRANC.

Préstamos con garantía de fincas rústicas y urbanas por cuenta del "BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA" LIBRES DE COMISION

Sección "VIAJES HISPANIA"

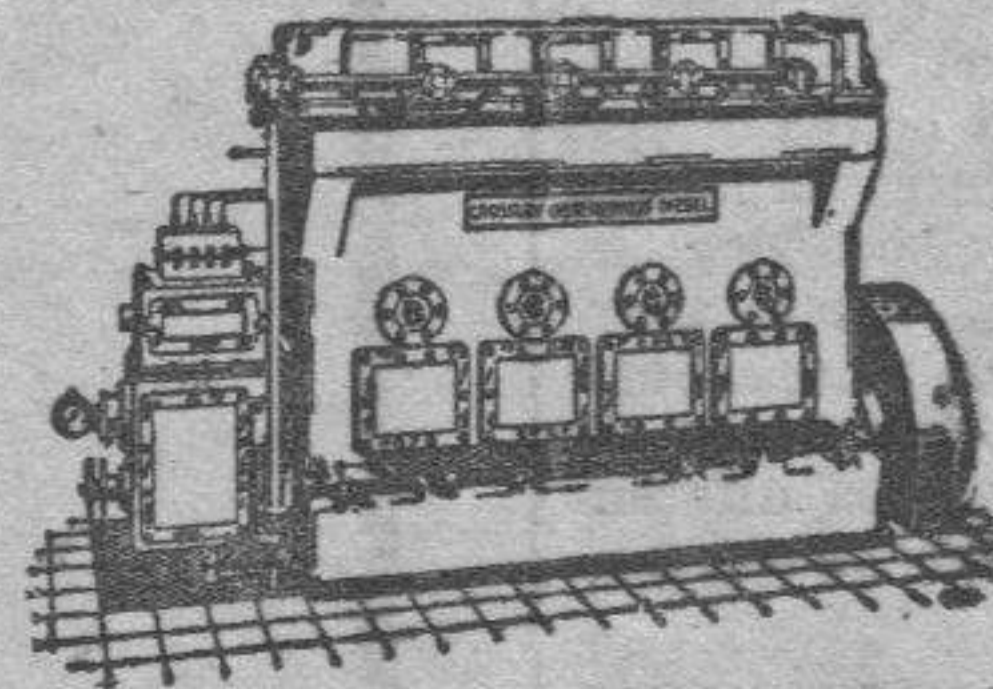


Representante: JULIO FERNANDEZ—Teléfono 2837 -Zaragoza

LOS MOTORES CROSLY PARA ACEITES PESADOS OBTIENEN EL GRAN PREMIO EN LA EXPOSICION INTERNACIONAL DE BARCELONA

Calidad  
Seguridad  
Economía  
Arranque en frío  
Poco consumo

Modelos horizontales y verticales  
Fácil manejo



PRESUPUESTOS Y PROYECTOS GRATIS  
Motores Crosley, S. A. E. Joaquín Guiral  
Apartado 584 MADRID San Andrés, 17 y 19 ZARAGOZA

# GRAN BALNEARIO DE TIERMAS

(PROVINCIA DE ZARAGOZA)

AGUAS CLORUDADO SODICAS SULFUROSAS

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España que, por su abundantísimo caudal, permiten tomar los baños en agua corriente; por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario el calentamiento ni enfriamiento y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias, como la ciática, especialmente. Temporada oficial: del 15 de junio al 30 de septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Liédana y Jaca. Se entregan folletos gratis en Zaragoza, Peluquería de Mayor, en el Coto.

Médico director, don Antonio A. Cienfuegos, catedrático de Medicina.  
Para más detalles, dirigirse al administrador del Balneario en el mismo, el que contestará a correo seguido.

## VICHY CATALAN

Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada sódica

Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado y bazo. Excelente para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas, por emerger del manantial a 60 grados de temperatura y estar, por lo tanto, libre de microbios.

De venta en las principales farmacias y droguerías.

Administración: Rambla de las Flores, 18, entl.--BARCELONA

Anuncie V. en "La Voz de Aragón"

### CAJA NOCTURNA

Única en Zaragoza

Servicio utilizable durante toda la noche y las horas del día en que las oficinas del

### BANCO HISPANO AMERICANO

permanezcan cerradas al público, incluso los días festivos. El uso de esta Caja ofrece a nuestros clientes la máxima tranquilidad y grandes ventajas.

Compra y venta de trapos, papeles, fierros y metales viejos.

### Santiago Marquina

FIN, 2 (Plaza de Huesca).-Teléfono 4.000

Encontrarán las mayores ventajas vendiendo en esta Casa.

### REUMATISMO es OBESIDAD

INSTITUTO ANTIRREUMATICO

E. JIMENEZ LAMBER

Avenida Siglo XX, 76 (Torrero)

BAÑOS y DUCHAS de VAPOR, ELECTRICIDAD y AIRE. - MASAJES - RAYOS - OZONO

### ARTRITISMO es CIÁTICA

¡Portentosa aparición, grande es la satisfacción!



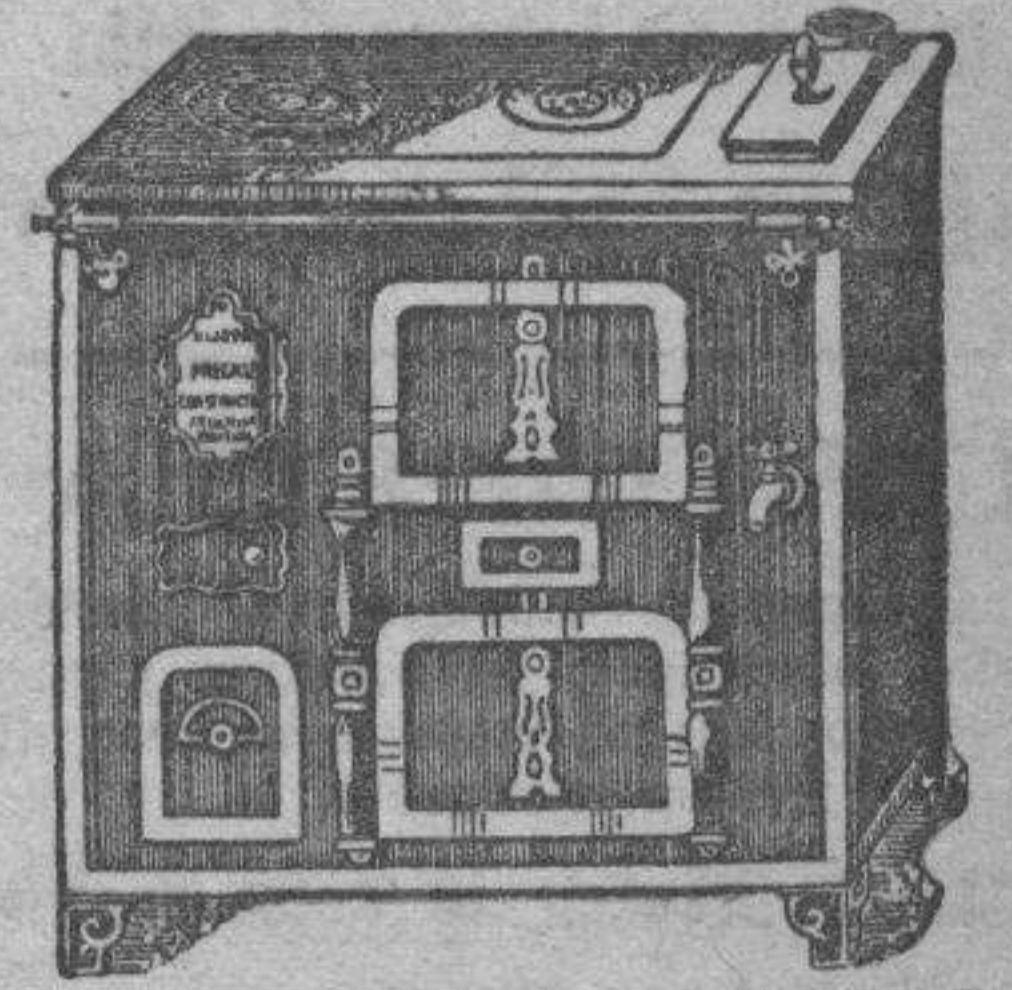
### FLY-TOX

BIDÓN AZUL - OLOR AGRADABLE

MUEBLES ECONOMICOS -- El que más NAVARRO -- Santa Cruz, 8 y 10) barato vendell

### S. A. C. PRECKLER

Azoque, 108. Zaragoza



### COCINAS ECONOMICAS

Todos los modelos.-Construcción sólida

### CLINICA MURO

Sífilis -- Venéreo -- Impotencia  
Aplicación de los procedimientos más modernos

Mártires, 16, pral. Zaragoza  
Arco de Cinegio

## ACADEMIA

## LA IGLESIA - CONDE

Para ingreso en la GENERAL MILITR. Última convocatoria, ingresados el 80 POR CIENTO de los presentados, la mayoría EN UN CURSO, OBTENIENDO EL NUM. 4. Pidan detalles y reglamentos. EXCELENTE INTERNO

MAYOR, número 43 ZARAGOZA

felicitación a Bilain, adivinó Santiago Bertrand el sentido de sus palabras, por más que no había llegado a oírlas, y acercándose a Juana, que estaba hablando con Mateo, le dijo con la mayor galantería:

—Os anuncio, madame de Bilain, que habéis hecho la conquista del señor Palonsol.

—¿De veras?—contestó Juana riéndose—. Me lisonjea muchísimo.

—Es la pura verdad—añadió Santiago sonriendo.

Y para apoyar su dicho:

—¿No es cierto, Tomás—preguntó éste—, que el señor Palonsol acaba de felicitaros a propósito de vuestra esposa?

—Es completamente exacto, lo cual prueba que es hombre de buen gusto—contestó jovialmente Bilain.

La aparición de uno de los dos mozos de Palonsol, trayendo vasos, azúcar y agua en una gran bandeja, vino a poner término a este incidente.

Dos segundos después volvió a presentarse el mismo Palonsol, cargado con las seis botellas que se le habían pedido y en tanto que los de la comitiva tomaban asiento bajo el emparrado, se puso a destaparlas metódicamente, sin dejar de mirar a la recién casada.

Cuando estuvieron llenos los vasos, Tomás, que había permanecido en pie, levantó el suyo:

—¡A la salud del señor conde de Ambleuse!—dijo en alta voz y con cierta solemnidad.

—¡Y a la de la señora condesa—añadió Juana, imitando a su marido.

Todo el mundo se apresuró a contestar a los dos brindis y cuando fué el vino paladeado con escrupulosa atención:

—Vamos a ver, ¿qué os parece ese vinillo blanco?—preguntó Bertrand.

—Delicioso, amigo mío—contestó Tomás—. ¡Ah! Sois un verdadero

inteligente, Santiago.

—La verdad que es excelente—dijo con acento de aprobación Mateo, como quien se ve obligado a rendirse a la evidencia.

Pero, inclinándose al oído de la viuda, añadió en voz baja:

—Excelente, pero me gusta más el vuestro, señora de Palut.

La comitiva no había penetrado en los dominios de Palonsol por la entrada principal.

Esta se hallaba situada al lado opuesto y daba a la orilla derecha del Cosson, riachuelo que toma su origen en el Loiret y va a perderse en el Loire, cerca de Condé.

Una gran muestra adornaba toda la fachada y las palabras:

—Ya estoy a vuestras órdenes, querida mía.

—Marchemos—respondió la condesa dirigiéndose hacia su caballo.

Dos pasos antes de llegar, Santiago Bertrand, que había tenido por la brida a la yegua, así como al alazán, se adelantó a madame de Ambleuse y le dijo respetuosamente:

—¿Me dispensa la señora condesa el honor de permitirme colocarla en la silla?

—Sí, por cierto—contestó Gasparina, alzando los brazos para dejar libre su talle, de modo que pudiera asirla fácilmente el guardabosque.

Santiago Bertrand la levantó rápidamente y le colocó el pie en el estribo con mucha destreza.

M. de Ambleuse había ya también montado a caballo.

—Felicidades—dijo a los recién casados—y hasta la vista, amigos míos.

La condesa Gasparina repitió alzando la voz, para dirigirse a todos:

—¡Hasta la vista!

Y ambos caballos, estimulados por los jinetes, tomaron el trote, luego el galope y no tardaron en llegar a un recodo del camino, tras de cuyos árboles se perdieron muy pronto de vista.

Tomás Bilain estaba encantado de aquel episodio, porque el incontestable éxito alcanzado por Juana respecto de los condes le llenaba de dulce y legítimo orgullo.

—Irás al castillo, ¿no es así?—preguntó a su mujer.

—Seguramente, amigo mío; te prometo que iré la próxima semana. Santiago tomó entonces la palabra:

—Escuchad, amigos—dijo en alta voz—; se trata de un asunto grave. Todos se agruparon a su alrededor.

—Una cosa grave... pero agradable—continuó, riendo—; por lo tanto, no hay que asustarse.

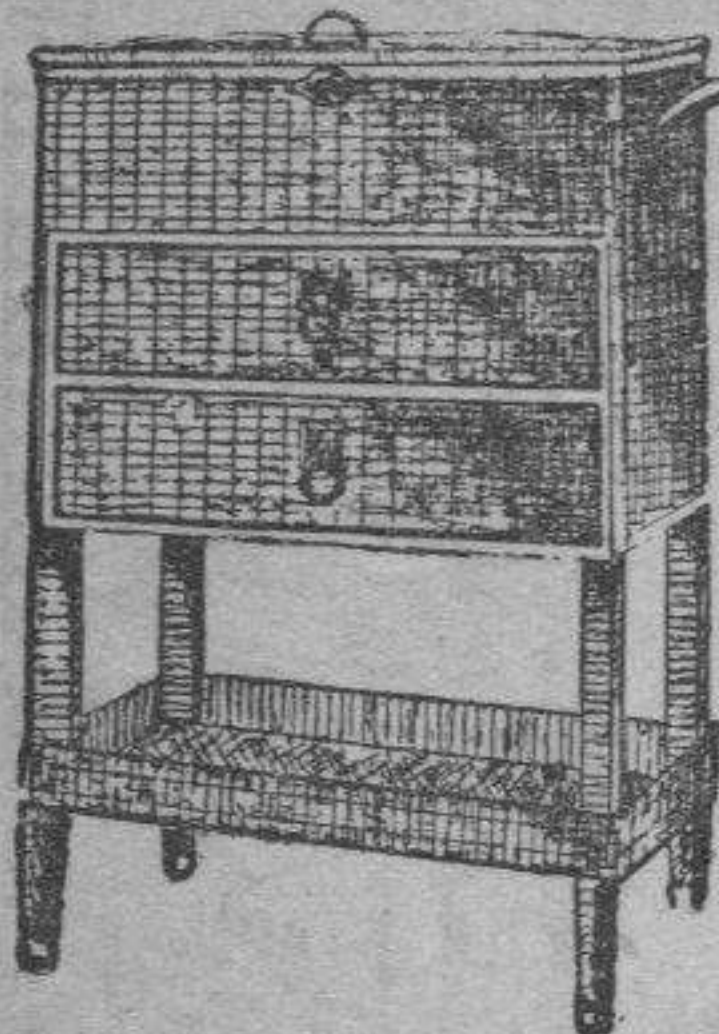
Y sacando del bolsillo del chaleco la moneda que le había entregado con disimulo monsieur de Ambleuse:

—Mirad—continuó—lo que me ha dado el señor conde para que brindemos a su salud, lo cual vamos a hacer sin tardanza.

—¡Bravo!—exclamó Mateo al ver la moneda de oro que el guardabosque sostenía alta en la mano, entre el pulgar y el índice, de modo que todos pudieran contemplarla.

Hubo coro general y al punto se planteó la grave cuestión de resolver a dónde debía irse a gastar el luis de M. de Ambleuse.

—Faltan aún tres horas para sentarnos a la mesa—prosiguió Santiago Bertrand—; propongo que nos lleguemos a casa de Palonsol, que tiene un vinillo blanco tan delicioso como el de La Estrella... casi, casi,



**FABRICAS DE SILLERIAS DE JUNCOS, MEDULA Y MIMBRE**

Lo más nuevo en canastillas para equipo de niños. La casa que vende más barato.

**PASCUAL GIL GARCIA**  
PINO 61- ZARAGOZA

**NUEVO RESTAURANT**  
CAFE · BAR · CERVECERIA

Abierto toda la noche  
Servicio esmerado y económico  
Gabinetes individuales  
No deje de visitar esta Casa

**OSSAU, 8** (antes Moscas)

Se necesitan obreras en la  
fábrica de jabones y lejía

**«La Perla»**

**ORTOPEDIA**

Para comprar vendas, gasas, suspensiones, algodones, jeringuillas y preservativos de las mejores marcas dirigirse siempre a la

**CALLE VALENZUELA, 18** (Antes Morería)

**LA INGLESA**

**RAYOS X PHILIPS**

Especial para dentistas  
El más perfecto  
Demostraciones gratis  
**GARCIA ALONSO**  
RZOQUE, 10 y 12 - TELEFONO 3603  
Interese sistema venta a plazos, PHILIPS

Almacén de trapos y hierros viejos papeles, huesos, metales, etcétera. La Casa que más paga.

**JOSE CAMAÑES SABATER**

Previo aviso se recogen a domicilio.

**Calle de la Yedra, 10. — Zaragoza**

**ENFERMEDADES DE LA PIEL**

**Dr. Lambán Falcón**

**COSO, 132, duplicado**

Consulta de 11 a 1 y de 2 a 4

**Restaurant "Ruisseñores"**

Emplazamiento ideal a muy pocos metros del tranvía de Torrero. Salón comedor para bodas, banquetes y bautizos, único por su incomparable belleza y capacidad. Conciertos selectos tarde y noche. Espléndidos menús a seis y nueve pesetas. Servicio permanente a la carta. **Teléf. 30-40**

**Restaurant "La Maravilla"**

Cubierto diario a cinco pesetas.  
**Independencia, 5 Teléfono 26-24**

Nuevo establecimiento de

**Vinos y licores**

Linto y clarete de Cariñena a 0'60 litro  
Venta de toda clase de licores, embotellados y a granel

**PALOMEQUE, NUM. 16**

**CLINICA DENTAL**  
**A. MACHETTI**  
DON JAIME 1, 28

**NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA**

**SUD-AMERICA EXPRESS**

Barcelona-Río-Santos-Montevideo-Buenos Aires

14 septiembre  
**GIULIO CESARE**

4 octubre  
**DUILIO**

Espléndidas instalaciones de cámara. Gran confort en todos los servicios. En tercera clase médico y personal sanitario españoles. Cocina española

Agentes generales  
Sociedad **ITALIA - AMERICA**  
BARCELONA  
Rambla Santa Mónica, núm. 1  
MADRID  
Alcalá número 45

Agencia para pasajes de cámara en  
**ZARAGOZA**  
ITALIA-AMERICA, Plaza Sas, núm. 5

# Cementos Portland Zaragoza, S. A.

**Fábrica en Miraflores, en plena marcha**

Producción anual: 60.000 toneladas.

**Vía húmeda y hornos giratorios**

Fraguado lento

Endurecimiento rápido

**Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rápidos.**

Para suministros y condiciones de venta: **Sagasta, 35, 1.º izqda.-Tel. 1427**  
y en su agencia comercial, **Coso, 37, pral. -- Teléf. 3990**

—Sea por el blanquillo de Palonsol—contestaron todos, excepto Juana y Tomás que, deseosos de mostrarse solícitos con sus convidados, quisieron dejarles en completa libertad para aprobar o rechazar la proposición que acababa de hacer el guardabosque.

Y para animar a la gente púsose éste a su cabeza, moviendo su vara a manera de bastón de tambor mayor, que manejaba, por cierto, con alguna destreza e imitando con la boca el rán-rán de las cajas de guerra.

A las mujeres les pareció muy alegre y bromista y echaron a andar tras él riendo; únicamente Catalina y Juana, a quienes imitaba Bilain, a pesar de su satisfacción, parecían no tomar parte en aquella alegría. Por dichoso que fuese aquel día, era muy serio para ellas y el luto de Tomás les impedía pasar de cierto límite; pero sonreían, animando a sus amigos a divertirse y la novia marcaba el paso, dejándose dirigir, como Mateo y los demás, por la voz de Santiago.

Caminaron por espacio de una media hora bajo los árboles del bosque, tomaron luego un camino de travesía y, por último, apareció en lontananza el establecimiento de Palonsol.

Mucho más grande que el de Catalina, tenía, sin embargo, alguna semejanza con éste por la parte exterior, porque estaba también rodeado de emparrados con mesas y bancos, que invitaban a los parroquianos a instalarse en aquel sitio bajo los árboles hospitalarios.

—Nos colocaremos aquí, si queréis seguir mi consejo—dijo Santiago Bertrand cuando estuvieron a dos pasos de la taberna, señalando a un gran cenador donde había una mesa suficientemente grande para que a su alrededor pudieran tomar asiento todos los convidados.

—Perfectamente, señor Bertrand. ¿Qué te parece, Juana?—contestó Bilain.

El guardabosque, que mientras Tomás pronunciaba estas palabras se había acercado a la novia sonriendo, le dijo:

—Permitid, amigo Tomás, os diga delante de vuestra esposa que si continuáis llamándome "señor", no solamente me voy de aquí sobre la marcha, sino que no vuelvo a hablaros en los días de mi vida.

—¡Oh! Eso sería muy grave y no me agrada, señor Bertrand.

—Pues lo haré como lo digo. En el caso en que estamos no tienen razón de ser los cumplimientos; llamadme Santiago o Bertrand a secas, os lo ruego, si queréis darme gusto.

—Así lo haré y puesto que ya conocéis este sitio y a vos es quien ha encargado el señor conde que nos deis de beber a su salud, pedid, Bertrand, lo que queráis a vuestra discreción.

—En ese caso—replicó Santiago—ya sé cuál es mi obligación; voy a consultar a las señoras, rogándoles no echen en olvido, sin embargo,

que si propuse traerlos a casa de Palonsol es porque tiene un vinillo blanco...

Y para calificar, según su mérito, aquel vinillo blanco que tanto elogiaba, hizo castañetear la lengua.

—Le tomaremos todos—dijo la señora de Mateo—; el señor Bertrand debe ser inteligente en la materia y en día de boda bien se puede hacer algún excesillo, que hasta parece de rigor.

—Bien dicho—exclamó alegremente Santiago—y os prometo que quedaréis satisfechos. Además, voy a pedir azúcar para estas señoras.

—Y agua fresca—añadió Catalina—, porque no queremos achisarnos. El guardabosque golpeó en la mesa con su varita y en seguida se presentó Palonsol en persona.

Era un hombrecillo barrigudo y de brazos cortos, que andaba muy deprisa, aunque algo separado de piernas; era un verdadero tonel ambulante, cuyos ojos vivos, nariz encorvada y abierta sonrisa daban a su rostro un aire de alegre expansión en armonía con su profesión gastronómica.

—Señoras, señores...—dijo inclinándose, con su gorro de algodón en la mano.

—Señor Palonsol, acabo de elogiar vuestro vino blanco y vais a servirnos seis botellas, azúcar y agua fresca—dijo Santiago.

—Gracias por vuestra bondad, señor Bertrand—contestó el ventero, echando una mirada sobre los concurrentes—. Os lo daré de lo selecto, no os digo más.

—¡Muy bien! Pero que sea pronto—replicó el guardabosque—, porque empezamos a tener sed; el sol nos ha secado las gargantas y necesitamos a todo trance humedecerlas.

El tabernero acogió estas palabras haciendo un movimiento de aprobación con la cabeza, pero no se movió.

Acababa de ver a Juana y aquel espectáculo le había causado un profundo estupor; el asombro le tenía clavado en el suelo, porque jamás había tenido ocasión de admirar una tan linda recién casada.

—¿Qué hay?—continuó Santiago Bertrand—. ¿Qué esperáis, señor Palonsol?

—Nada, señor Bertrand, nada—balbuceó el tabernero.

Y como únicamente Tomás Bilain llevaba corbata blanca, adivinando sin trabajo que aquél era el novio, añadió a media voz y guiñando un ojo: —Os doy la enhorabuena.

Y echando a correr entró en la casa para servir inmediatamente lo que acababan de pedirle.

A pesar de la prontitud con que el tabernero había dirigido aquella



## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

TRIMESTRE . . . 6 PTAS.

AÑO . . . . . 24 .

NÚMERO SUELTO. 10 CTs.

# La Voz de Aragón

Fundador: Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1930

Número de 16 páginas

DESPUES DE UN SUCESO

### A demostrarlo, al río

Recibimos una carta impertinente del barquero empleado del concesionario de los baños del Ebro—a quien jamás nos hemos dirigido ni conocemos—a propósito de unas observaciones de nuestro redactor señor Hidalgo sobre la mala situación de los baños municipales.

Como quiera que, según una información de un periódico local, se atribuía a este empleado el rescate del último ahogado en el Ebro y el mismo periódico desmentía ayer la información, reconociendo que sólo los Pontoneros efectuaron los trabajos, no juzgamos procedentes las manifestaciones del interesado.

Referente a los propósitos de nuestro redactor señor Hidalgo de hacer un definitivo sondeo del Ebro para que se dé mayor amplitud a las zonas de baño y libertad por lo tanto al público, insiste en la invitación que hizo a los informadores, y no duda que sometida a examen de verdaderos técnicos ha de resultar idéntica a sus manifestaciones.

Y ¡nada más! Al río, al río para demostrarlo.

### INFORMACION MUNICIPAL

LA CASA DE LAS B. B. B.

Se ha comunicado al inquilino de la casa del paseo de Ruiseñores, llamada de las B. B. B., que termina el último y definitivo plazo de treinta días concedido para su desalojo el día 8 del próximo mes de septiembre y que en esa fecha se procederá a demoler el inmueble.

CELEBRACION DE UNA SUBASTA

Los días 8 y 9 de septiembre próximo tendrá lugar la subasta de aprovechamientos forestales, presidida por el teniente de alcalde que designe la Comisión Permanente.

PRESUPUESTO PARA UN ALBERGUE DE PORDIOSEROS

Ha pasado a informe del arquitecto el presupuesto presentado por don Francisco Bernal para acondicionar como albergue de mendigos el edificio que posee el Ayuntamiento en la calle de Mayoral.

Asciende el presupuesto a 3.630 pesetas.

VARIAS PETICIONES DE UN BARRIO

El presidente del barrio de Ortilla, término de Ranillas, don Francisco Velilla, comunicó ayer al alcalde las próximas fiestas en honor del Patrón San Gil Abad, que se ce-

lebrarán los días 30 y 31 de agosto y 1 de septiembre, y pide se les faciliten gallardetes y tablado para la música.

Añade en su escrito que el barrio tiene el propósito de establecer el servicio de aguas por su cuenta empalmado la tubería con la de Ranillas, y pide al Ayuntamiento que facilite tubos de desecho en buenas condiciones.

Proyectan también poner un vigilante nocturno y fundándose en que el Ayuntamiento tiene propiedades en aquel sector, tales como la arboleda de Macanaz y baños del Ebro, solicitan que el Municipio contribuya al sostenimiento de este servicio.

ANALISIS GRATUITOS

### Se efectuarán en los laboratorios de los Institutos provinciales de Higiene

Se ha dispuesto por el Ministerio de la Gobernación que en los Laboratorios provinciales de Higiene se efectúen gratuitamente los análisis que se precisen de los productos patológicos o sospechosos de origen animal que sean remitidos para diagnosticar las diferentes enfermedades de los animales de posible transmisibilidad a la especie humana.

Los Municipios dispondrán del personal veterinario que tenga consignación en sus presupuestos para obtener los productos animales que hayan de enviarse a los precitados Laboratorios, quedando facultadas las Corporaciones municipales para percibir del dueño de los ganados, como máximo, en concepto de gasto de material y envío, veinticinco céntimos por cada cabeza de ganado menor y cincuenta céntimos por cabeza de ganado mayor, cuando no pueda arbitrase este gasto de los respectivos presupuestos municipales.

DEL TRAGICO ACCIDENTE TRANVIARIO

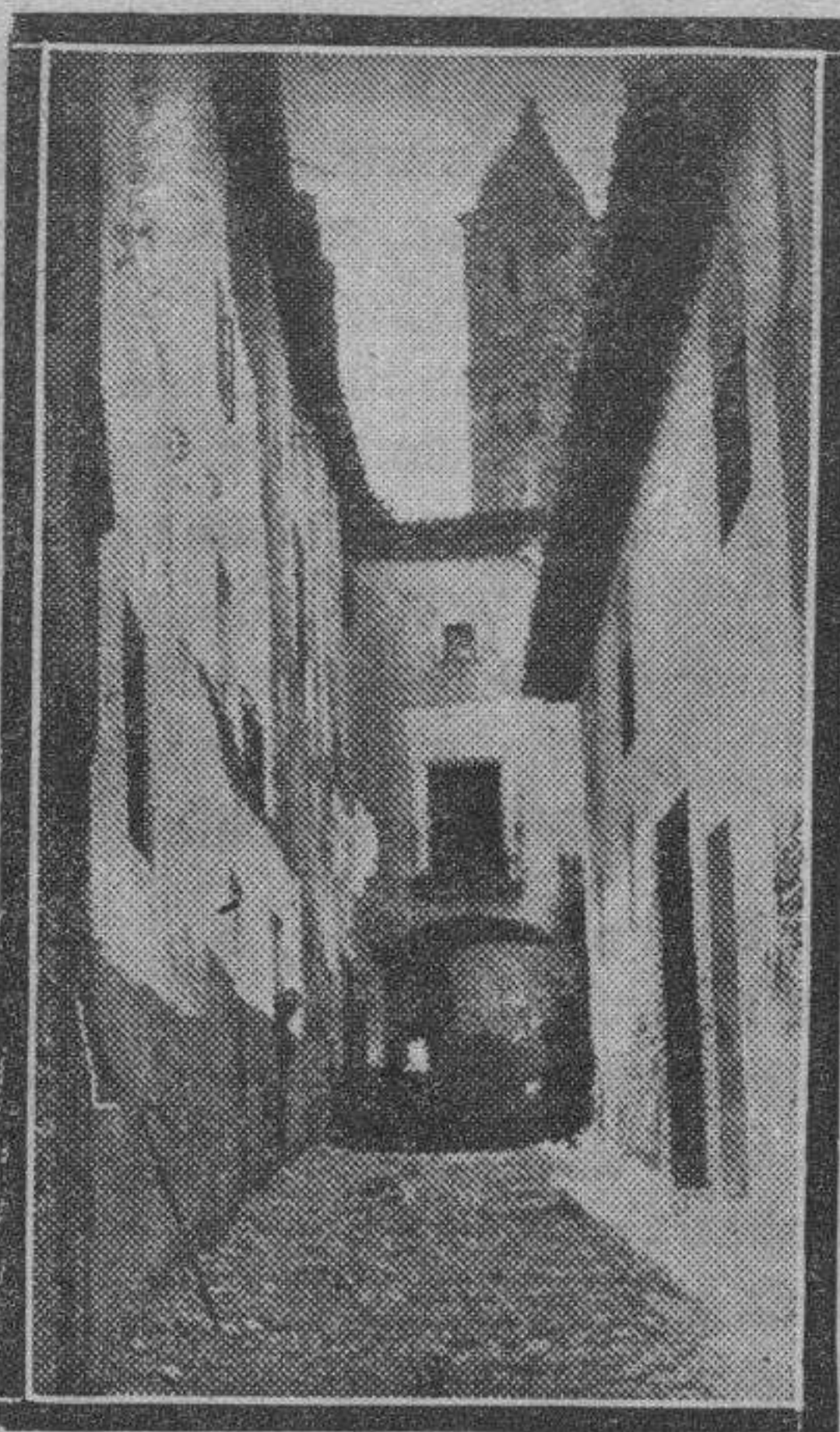
### El conductor del coche ha sido puesto en libertad

Por orden del juez militar, comandante de Caballería don Antonio Santos, que instruye la sumaria por el atropello y muerte del infortunado artillero Vicente Martín Peribañez, fué ayer puesto en libertad el conductor del coche causante del atropello.

La libertad del conductor ha sido con todos los pronunciamientos favorables, según particulares referencias.

CIUDADES ARAGONESAS

### Tarazona en fiestas



TARAZONA. — Calle del Conde. (Foto. Arch. 427)

### DE ENSEÑANZA

BACHILLERATO UNIVERSITARIO

Debiendo verificarse en el próximo mes de septiembre los exámenes finales o de conjunto para la obtención del título de bachiller, en sus dos secciones de Ciencias y Letras, los derechos para la obtención de las papeletas para los referidos exámenes se abonarán en la secretaría general de la Universidad, negociado de Asuntos generales, durante los diez primeros días del próximo mes de septiembre.

Los derechos que se abonarán son: 25 pesetas por la primera papeleta, 31'25 por la segunda, 37'50 por la tercera, 43'75 por la cuarta y 50 por la quinta y sucesivas.

Los alumnos que hayan obtenido la quinta papeleta sin haber terminado el examen final, pero tengan aprobado, por lo menos, el primer ejercicio, pueden obtener nueva papeleta hasta conseguir aprobar todos los ejercicios que constituyen el examen de conjunto de este bachillerato, sin que en ningún caso se abone mayor cantidad por derechos de examen que por la quinta.

MATRICULA OFICIAL

Se ha dispuesto que en todas las Universidades del reino la matrícula oficial para el curso 1930-31 tenga lugar desde el día 15 del próximo mes de septiembre hasta el día 30, en que quedará cerrada esta.

### DESDE GALATAYUD

VIDA MUNICIPAL. — En la sesión celebrada anteaer por la Comisión permanente del Excmo. Ayuntamiento, el señor alcalde presentó al nuevo secretario don Luis Aramburo, dedicándole grandes elogios por sus muchas aptitudes, cualidades que han de repercutir en beneficio de la población.

Parecidas frases le dedican los señores Barrau y Francia, a las que contesta el señor Aramburo agradeciéndolas y ofreciendo su apoyo.

Se acuerda también conceder 100 pesetas de gratificación al Centro Aragonés de Barcelona, de acuerdo con la circular recibida.

Se nombró auxiliar temporero, para el cargo de contador municipal, a don Adelino Andolz, oficial de la Diputación provincial y perito mercantil.

TAURINAS. — Además de las funciones taurinas organizadas por la Empresa, para las próximas fiestas,

el señor Martín, hombre de mucho ojo taurino, ha anunciado para el día 7 otra función.

En ella se desencajarán los seis hermosos toros de Aleas y después el cuadro de Jota de Pepe Esteso actuará con un buen número de profesionales del baile y canto regional, y por último, los hijos de Esteso lilarán a la aragonesa una brava becerria añeja, de Jiménez.—CORRESPONSAL.

LOS FRUTOS DE LA TIERRA

### Se ha ensayado con excelente resultado el cultivo de maíz en secano

SE CONCEDERAN PREMIOS, PARA INTENSIFICARLO

MADRID. — También ha manifestado el ministro de Economía que con éxito satisfactorio se habían celebrado los ensayos comenzados en 1929 para intentar el cultivo del maíz en secano. Estas pruebas se realizaron en Villena (Sevilla).

Más de tres mil labradores han utilizado las semillas facilitadas por el Instituto Cerealista y se han cultivado más de 9.000 hectáreas por primera vez con esta clase de cultivos.

Se concederán premios de 200 pesetas por hectárea al labrador que utilice este procedimiento.

El señor Rodríguez de Viguri elogió las ventajas de este sistema para la economía nacional.

LOS INCENDIOS EN LA PROVINCIA

### Continúa el fuego destruyendo las mieses cosechadas

EN NOVILLAS ARDEN VARIOS FASCALES DE TRIGO

En la partida denominada "La India", del término municipal de Novillas, se originó un incendio en una era propiedad de Florencio Marco Ibáñez, de 50 años, vecino de Mallén.

El fuego hizo presa en unos fascas de trigo, destruyendo unos 41.

Las pérdidas causadas por el siniestro fueron de relativa consideración.

LA TASA DEL TRIGO

### Visitas de inspección

MADRID. — El ministro de Economía, señor Rodríguez Viguri, hablando con los periodistas, ha manifestado que habían comenzado las anunciadas visitas de inspección para el estricto cumplimiento de la tasa del trigo.

Ha añadido que al requerimiento del periódico "El Defensor de Córdoba", que publicó un artículo que recogió la Prensa de Madrid, denunciando al ministro determinadas infracciones en aquella materia, había salido para Córdoba una comisión de inspección para realizar la primera visita.

Dicha comisión se entrevistó con elementos agrícolas y ha girado algunas visitas a varias fábricas de harinas, habiendo enviado un telegrama con las primeras impresiones recibidas y manifestando que se seguía el procedimiento de recibir trigo en depósito, en perjuicio del régimen de tasa.

Tan pronto como regrese la comisión propondrá las sanciones a aplicar y que serán aprobadas por el Consejo de ministros.

EN EL BARRIO DE VILLAMAYOR

### Un vecino es coceado por una caballería y queda gravemente lesionado

A Nicolás Alamán Serrano, de 43 años, vecino del barrio de Villamayor, al conducir una caballería se le espantó, al parecer.

Le coceó el animal, produciéndole dos hernias inguinales y una contusión en el vientre.

Fué curado en el Hospital provincial por el médico señor Fuentes, que calificó de graves las lesiones que padecía.

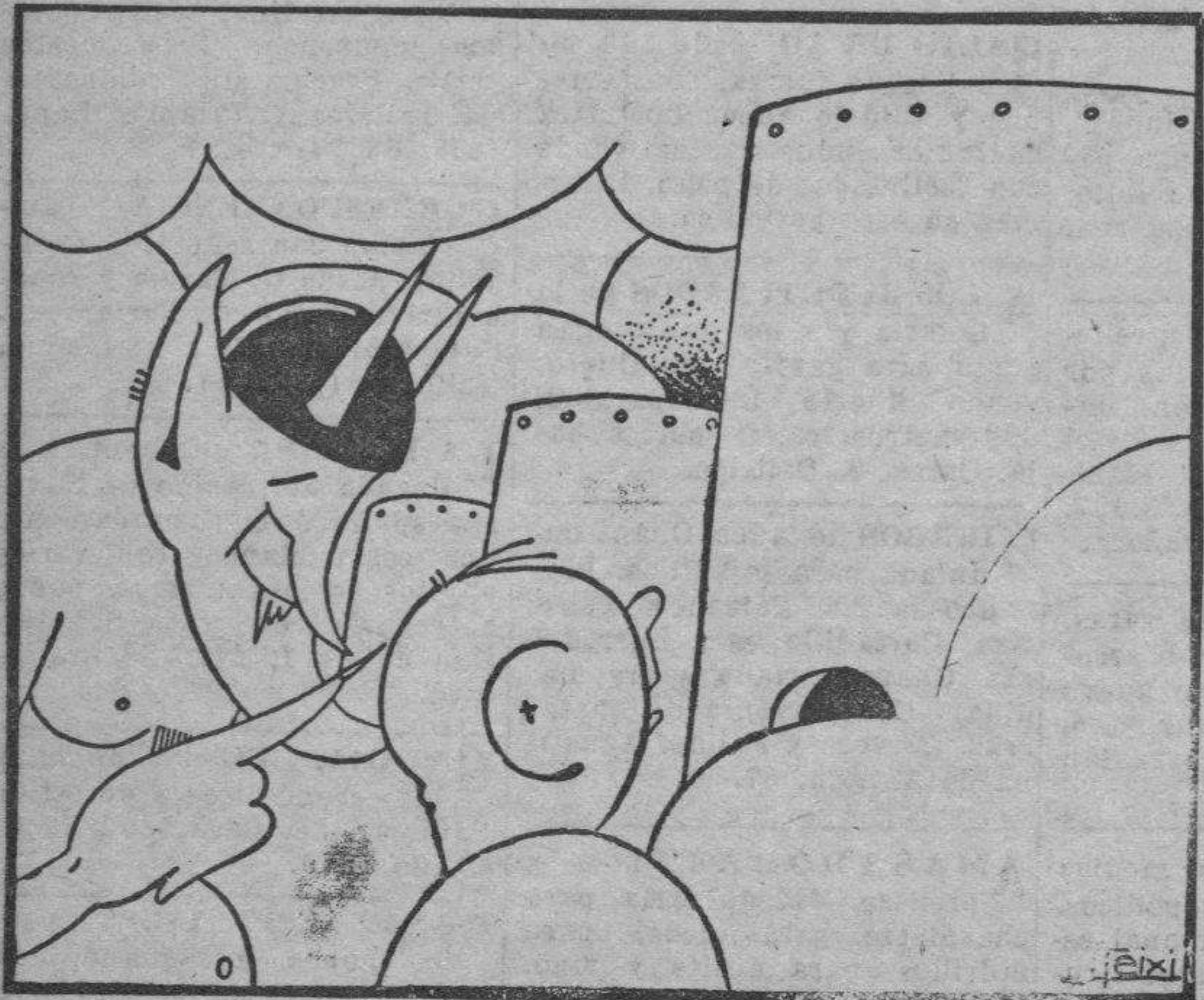
Después de curado fué instalado en la sala de San Cosme.

### La matacía de reses y el peso en canal

El gremio de tablajeros ha presentado una instancia al alcalde, firmada por su presidente don Vicente Picazo, pidiendo que se aplique el real decreto de 2 de agosto de 1930, que autoriza a restablecer el arbitrio de carnes mediante el peso en canal, prescindiendo del que se hace en vivo.

### Una visita al infierno

«Por Teixi»



Esta caldera está destinada para los que juran. — ¡Pequeña me parece para tanto ministro como hay!

### UN TORO DE BUENA LAMINA



El bicho de doña Carmen de Federico, ganador del concurso del toro de oro. (Foto. Marín)